

Séliš-Q̓lispé Culture Committee

2022 BROCHURE

and Guide to Available Educational Resources

















Sèliš-Qlispé Culture Committee

Brochure and Guide to Available Educational Resources

November 2022

Including websites and apps; books; pamphlets, articles, PDFs, and handouts; posters and signs; games; CDs and DVDs; exhibits; and films and TV shows.

Table of Contents

In loving memory	4
Welcome & introduction — Tony Incashola	5
1. Ussnéłxʷ—Longhouse—and SQCC Collections	6
2. SQCC websites	7
3. Culture & History Stories	9
4. Sqʷlluṁt — Creation Stories	12
5. Snsiná — Calendars	14
6. Séliš-Qlispé Language	15
7. Culture & History	35
8. Skʷskʷstúlexʷ — Ethnogeography	64
9. Hymns and Prayers	74
Information for ordering materials	Back cover

Séliš-Qlispé (Salish-Kalispel)
Culture Committee

Qe scntels x̣ʷl qe sck̓ʷul:
Qe es nte qeqs čšt̓im qeqs k̓ʷłqeyxʷm
n̓e taqs hoy taqs oóst łu sqlixʷł nk̓ʷul̓mis
łu nuwewlštis łu sm̓im̓i?
łu qe x̣ʷlc̓musšn.

Mission:
To preserve, protect,
and perpetuate
the culture, language, and history
of our ancestors.

Cover: Séliš-Qlispé Language & Culture Camp, Usšnełxʷ (Longhouse), 2016.

Page at left: Some of the founding elders of the Séliš-Qlispé Culture Committee. Top row: Agnes Vanderburg, Pete Beaverhead, Agnes Woodcock Incashola, Mose Čx̣awté (Chouteh), Eneas “Tom Puss” Pierre; middle row: Mitch Smallsalmon, the Three Yayas (Annie Pierre, Christine Woodcock, and Louise McDonald), Louise Vanderburg, Josephine Bigcrane, Pete Woodcock; bottom row: Adeline Sundown Adams, John Peter Paul and Agnes Pokerjim Paul, Joe Eneas, Little Mary Finley, Charlie McDonald.

The 2022 SQCC Brochure & Guide to Available Resources

is dedicated in loving memory of

Qe Il̓mixʷm — Our Chief

Atwen Ntišúlexʷ

Antoine “Tony” Incashola, Sr.

November 10, 1946 - June 7, 2022

Welcome to the the Séliš-Q̓ispe Culture Committee's first comprehensive Brochure and Guide to Available Educational Resources.

In this booklet, you will find the many kinds of materials we have produced over the years, or in some cases helped produce in partnership with other CSKT departments or outside agencies and organizations.

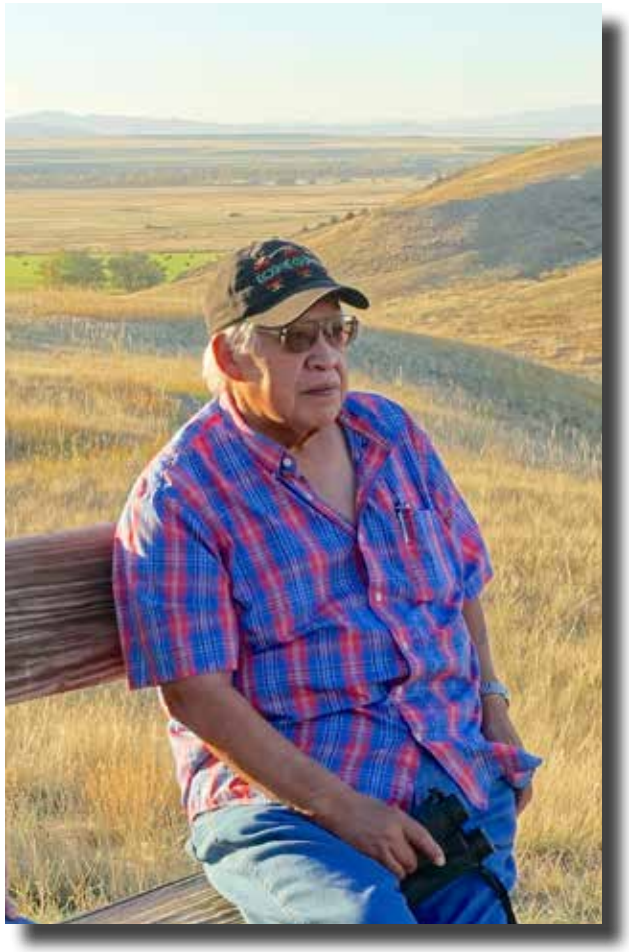
These materials cover many aspects of the culture, language, history, and geography of our people. They include both printed and online materials: websites and apps; books; pamphlets, articles, and handouts; posters and signs; games; CDs and DVDs; exhibits; and even films and TV shows. Printed materials are priced to recoup SQCC printing costs; any revenue is used to fund the printing of more materials.

We have organized this brochure in the general categories listed in the table of contents on the previous page. However, the materials in any one category often relate to other categories. For example, many of the materials listed under the "Language" section also provide rich cultural and historical content. And in the "History" and "Ethnogeography" sections, all of the books, signs, posters, pamphlets, and other materials are full of Salish language content. You might notice that some of the books listed under the "Stories" section have been updated, so that they are now in bilingual Salish-English format, thereby teaching both the content of the story and also the Salish language.

This is just as the elders have taught us, and how they have encouraged us to teach others: we cannot learn the culture and history fully without also learning the language; and we cannot fully learn the language without also understanding our culture and history. It's all tied together, a sacred bundle of knowledge and wisdom handed down from our ancestors.

Every one of these materials draws upon the teachings of our elders, past and present. They are the true authorities and experts. It is our job to put forward their voices, in the right way and with careful respect. We are doing our best to ensure that the generations yet to come will inherit the priceless stories and information the elders have so generously shared with us. We hope that these materials will help ensure the continuance of the ways of our ancestors.

Lemlmtš, thank you, for your interest in the beautiful heritage and living culture of the Séliš and Q̓ispé people.



Antoine Incashola — Director, Séliš-Q̓ispe Culture Committee
May 2022

1. Ussnéɬxʷ — Longhouse — and SQCC Collections

The SQCC mission is to “preserve, protect, and perpetuate” the culture, language, and history of the Séliš and Q̓lispé people. At the heart of everything we do are the recordings and stories of the elders, and other collections that we are tasked with preserving and protecting for the generations to come. The archives are not open to the public, but every day the Culture Committee is doing its best to carry out the wishes of the elders regarding perpetuation by bringing many of these materials into our books, websites and apps, PDFs and other publications, signs and posters, and exhibits.

This work, and so many of the cultural events and activities at the heart of our community, our culture, and our spiritual ways, take place at the Ussnéɬxʷ—the Longhouse—which we do our best to care for in the right way, to provide a good place for the continuance of our people.



Keeper of the Longhouse
Richard Alexander



SQCC Historical Collections Manager and Office Manager Sadie Peone



SQCC Receptionist Nalani Linsebigler

2. SQCC websites

The following websites offer extensive information, documents, photographs, and videos relating to Séliš and Qlispé culture, language, history, and ethnogeography.

SQCC page within CSKT website:

http://www.csktsalish.org

This is the main website of the Séliš-Qlispé Culture Committee, a part of the larger website for the Confederated Salish & Kootenai Tribes.



SQCC page within WSU Plateau Peoples Web Portal:

https://plateauportal.libraries.wsu.edu/community/selis-u-qlispe

This website is a collaboration between the SQCC Historical Collections Program and the Sustainable Heritage Network (SHN) at Washington State University. SHN has partnered with tribal nations and communities throughout the region to establish the “Plateau Peoples’ Web Portal,” a place where tribes can make available cultural and historical documents, images, and information. SHN has also provided valuable assistance in researching and digitizing documents from public archives. Many of those records are now available for viewing online.



2. SQCC websites, cont'd.

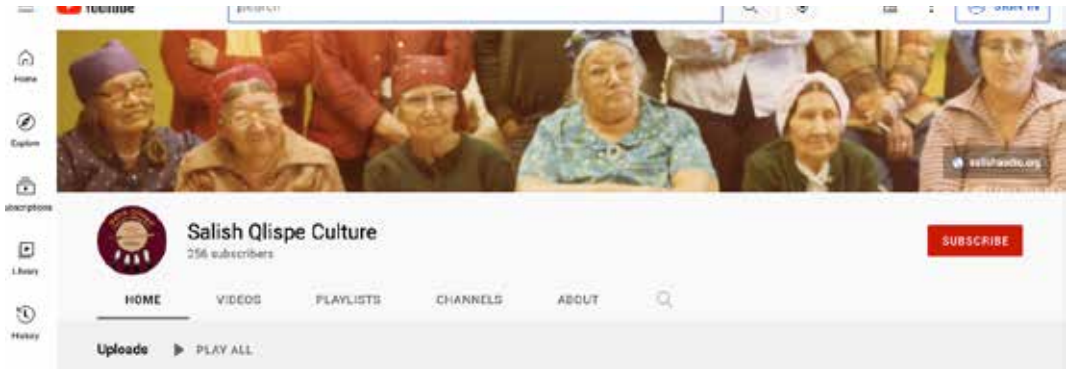
SQCC Facebook page
https://m.facebook.com/Séliš-Qlispé-Culture-Committee-1128032697228725/



SalishAudio website
http://salishaudio.org



SQCC YouTube page
https://www.youtube.com/channel/UCyJw51UM0DYijYORE9wOM7w

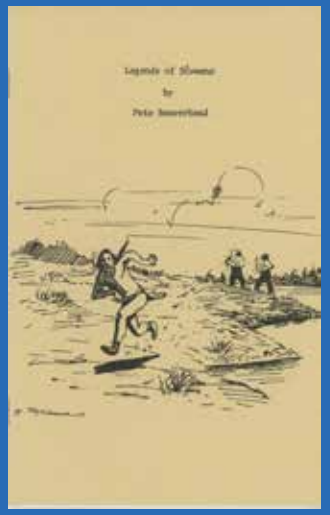


3. Culture and History Stories



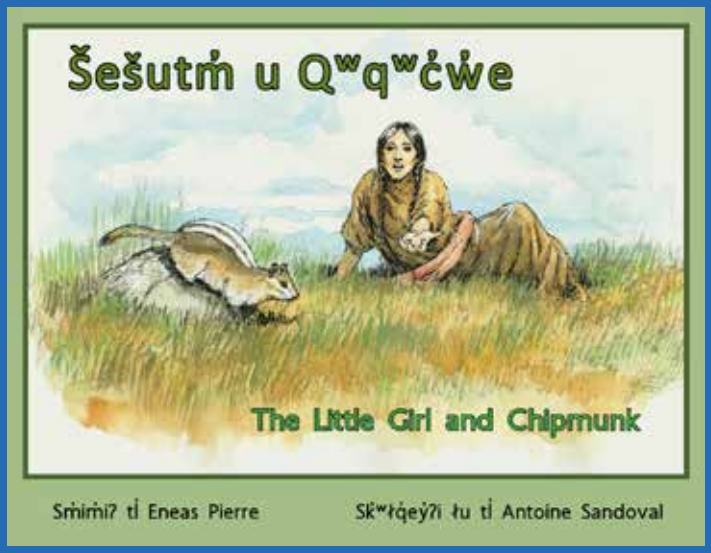
Eagle Feathers: the Highest Honor

Pete Beaverhead tells the importance of and respect for the eagle feather.
5.5 x 8.5, 15 pages, illustrated. $5



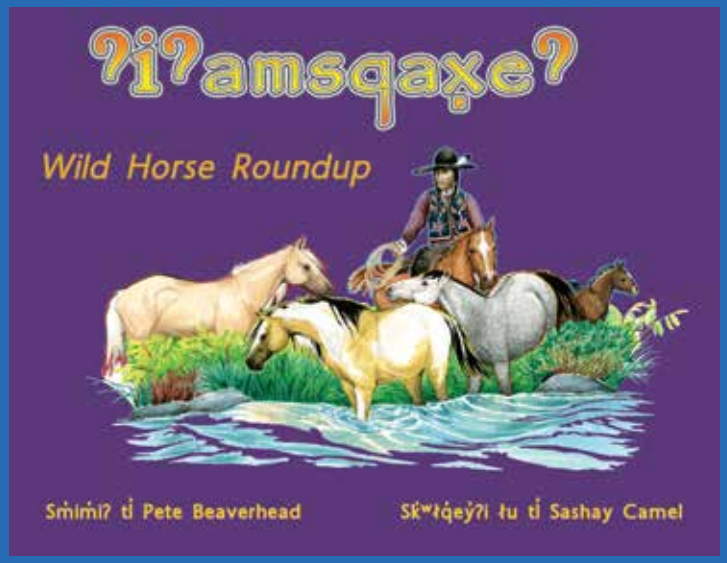
Legends of Sc̓wene

A short story told by Pete Beaverhead about two ape-like beings known as Sc̓wene.
5.5 x 8, 14 pages, illustrated. $3.50



Šešutm̓ u Qʷqʷc̓w̓e — The Little Girl and Chipmunk

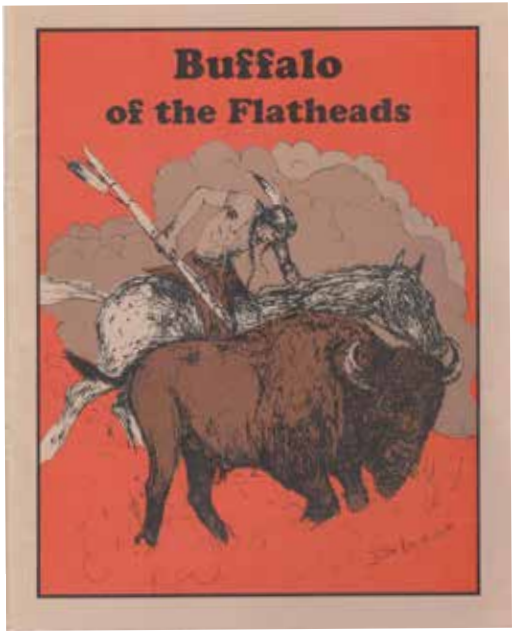
A short story about a young Salish girl, told by Eneas Pierre. Bilingual, Salish and English.
11 x 8.5, 26 pages, illustrated in full color. $8



?i?amsqaxe? — Wild Horse Roundup

Story about the wild horses on the reservation, told By Pete Beaverhead. Bilingual, Salish and English.
5.5 x 8.5, 13 pages, illustrated in full color. $8

3. Culture & History stories, cont'd.



Buffalo of the Flatheads

Stories from elders Eneas Pierre, Pete Beaverhead, Agnes Vanderburg, and Louise Vanderburg, in English. Includes:

- When Buffalo Were First Seen Passing through the Bitterroot;
- Medicine Man Helps Buffalo Hunters;
- How Buffalo Was Used;
- Coming of the Buffalo to the Reservation;
- The Pablo-Allard Herd;
- The Bison Range.

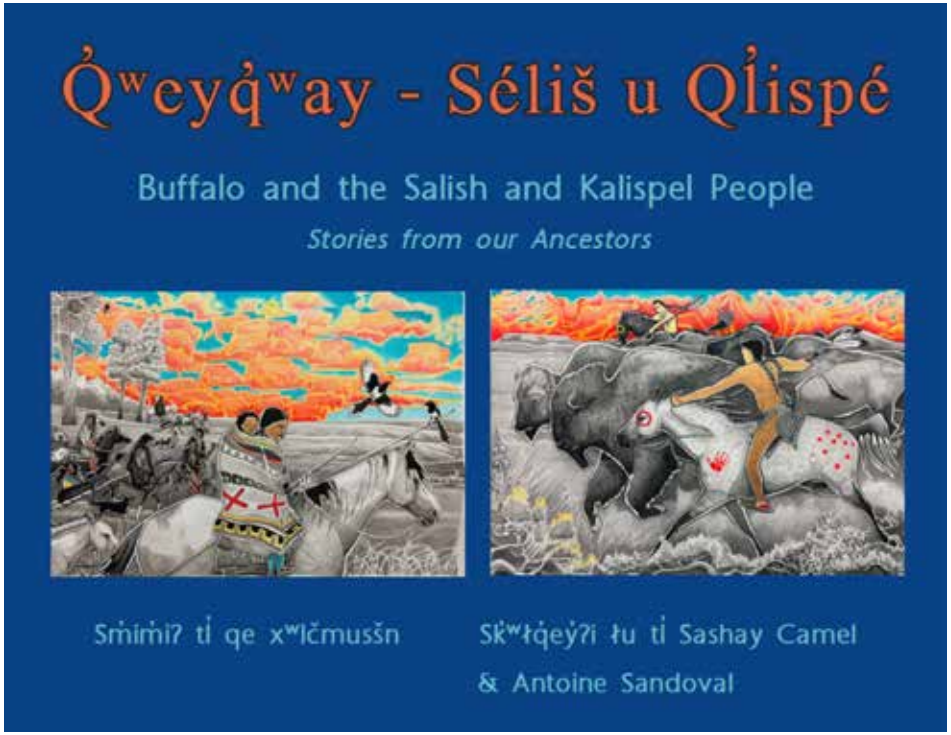
8 x 10, 63 pages, illustrated. $5
Limited supply available.

FORTHCOMING

Q̓ʷeyq̓ʷay — Séliš u Qlispé: Buffalo and the Salish and Kalispel People

An updated version of "Buffalo of the Flatheads," with all of the elders' stories from that book presented bilingually, in Salish and English. With an additional history of buffalo and the Séliš and Qlispé, and illustrated in full color with artwork by Antoine Sandoval.

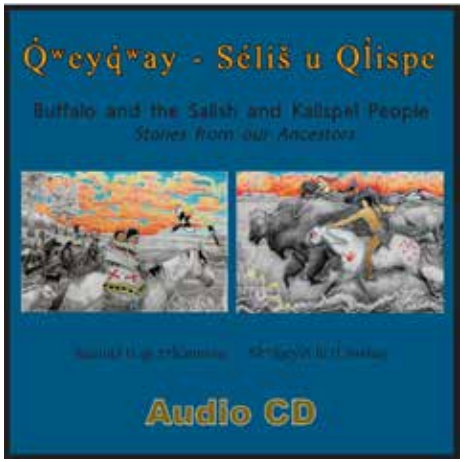
Size, number of pages, price not yet determined.
Available in 2022-2023.



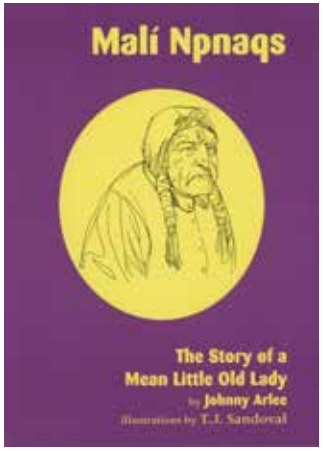
FORTHCOMING

Q̓ʷeyq̓ʷay — Séliš u Qlispé: Buffalo & the Salish & Kalispel People

A CD with the Salish-language oral histories told by tribal elders that are included in the Q̓ʷeyq̓ʷay book.
Available in 2022-2023.



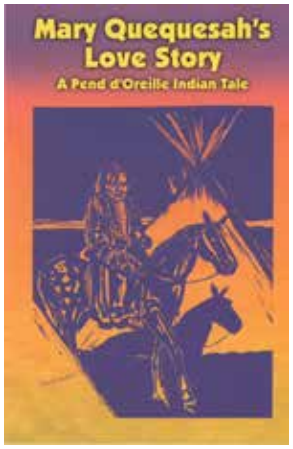




Malí Npnaqs:
the Story of a Mean Old Lady
by Johnny Arlee. Illustrations by TJ Sandoval.

A children's book written in Salish and English that tells the story of an old lady who learns a valuable lesson about the importance of being positive and not complaining.

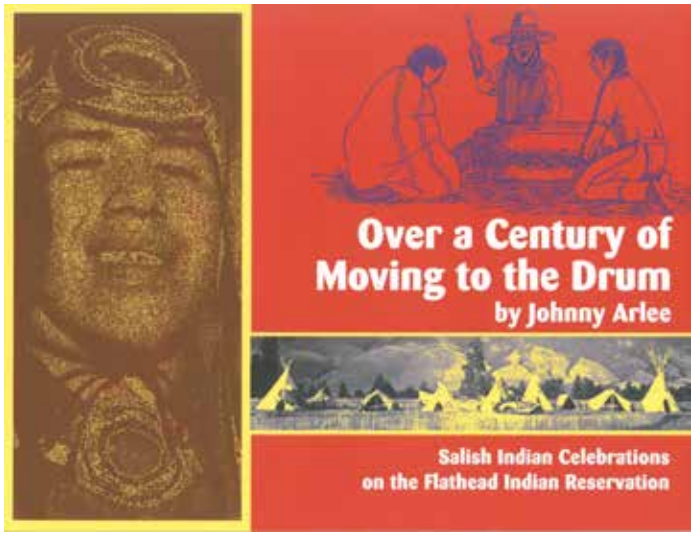
7 x 10, 64 pages. $10
Published by SKC Press.



Mary Quequesah's Love Story.
Told by Pete Beaverhead.

A story from the buffalo-hunting era. Mary's husband leaves her; a wise old woman dreams of her sorrow and tells her how to win him back.

6 x 9, 24 pp. $5
Published by SKC Press.



Over a Century of Moving to the Drum: Salish Indian Celebrations on the Flathead Indian Reservation
by Johnny Arlee

The history and culture of Séliš-Qlispé celebrations, with stories and reminiscences from many elders and tribal members, and a collection of photos from the Arlee celebration, c. 1940.

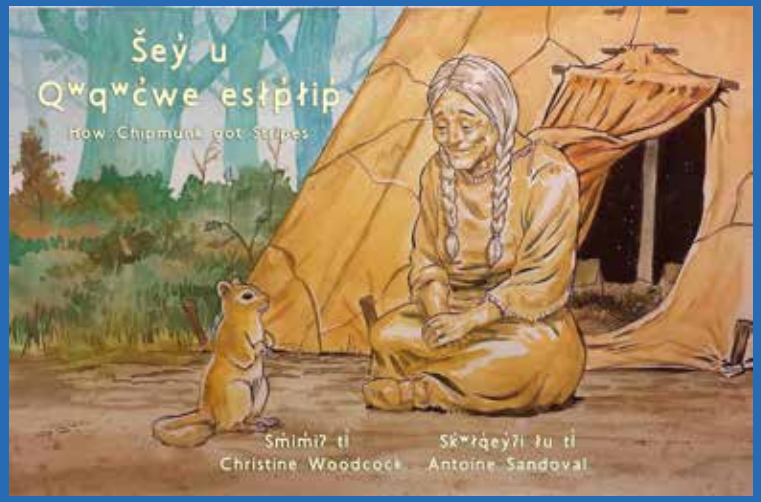
11 x 8.5, 92 pp. $5
Published by SKC Press.



Joe Eneas and Mitch Smallsalmon, Snłapqey (Butte), 1950s.

4. Sq^{w}Illum̓t — Creation Stories

Séliš-Qlispé Coyote Stories are to be told only in winter months. We ask readers to respect this important cultural rule.



Šeẏ u Q^{w}q^{w}ćwe esɬṗɬip | How Chipmunk Got Stripes

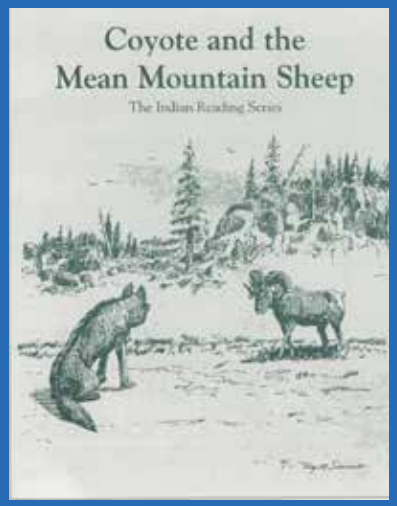
Coyote story, told by Christine Woodcock. Bilingual in Salish and English.
7 x 8.5, 17 pages, illustrated in full color. $8



Stories from Our Elders

This booklet contains Séliš-Qlispé Coyote stories told to the Culture Committee by Pete Beaverhead, Agnes Vanderburg, and Blind Mose Chouteh. including the stories of Coyote and Fox receiving their powers and direction from their mothers, who were sisters, and beginning their journey.

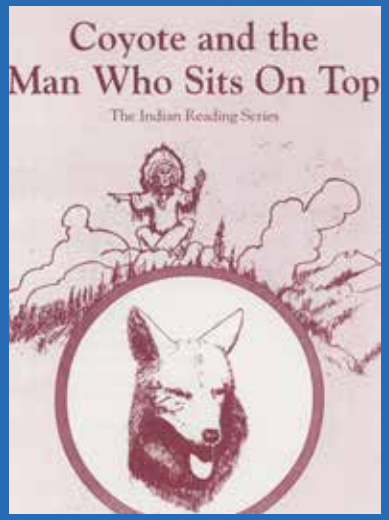
11 x 8.5, 80 pages, illustrated. $5



Coyote
and the Mean Mountain Sheep

Séliš-Qlispé Coyote story of the origin of Čq̓ʔé (Medicine Tree), told by Johnny Arlee. Part of the Indian Reading Series.

8 x 15, 13 pages, illustrated. $5



Coyote
and the Man Who Sits On Top

Séliš-Qlispé Coyote story, told by Johnny Arlee. Part of the Indian Reading Series.

8 x 15. 15 pages, illustrated. $5

4. Sq^{w}llum̓t — Creation stories, cont'd.

Séliš-Qlispé Coyote Stories are to be told only in winter months. We ask readers to respect this important cultural rule.



Coyote Stories of the Montana Salish

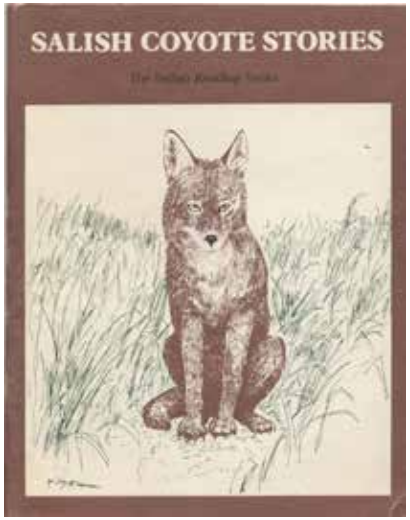
Traditional Salish Indian Coyote Stories, recorded by Salish elders, illustrated by Indian artists from the Flathead Reservation. This is the same collection of stories original published as part of the Indian Reading Stories, Salish Coyote Stories, the version only available as a PDF on our website (see below). Includes:

- Coyote Gets Lovesick;
- Coyote and Raven; and
- Coyote's Dry Meat Turns Into Live Deer.

5 x 8. 62 pages, $7.50
Published by SKC Press.



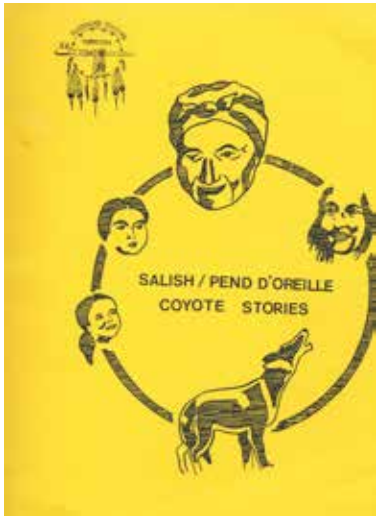
Out of print — available on our website:



Salish Coyote Stories

Part of the Indian Reading Stories. This is the same collection of stories included in Coyoyte Stories of the Montana Salish, currently in print through SKC Press (See above). Includes Coyote Gets Lovesick, told by Pete Beaverhead (illustrations by Tony Sandoval); Coyote and Raven, told by Eneas Pierre (illustrations by Alameda Addison); and Coyote's Dry Meat Turns into Live Deer, told by Pete Beaverhead (illustrations by Andy Woodcock).

Available online only for reading during winter months, at http://www.csktsalish.org/index.php/sqwlllumt.



Salish / Pend d'Oreille Coyote Stories

Stories compiled by Clarence Woodcock and provided to students in his class at Salish Kootenai College. Includes 22 stories told by numerous elders, some from SQCC recordings and some from older sources. Funded by the Four Worlds Development Project.

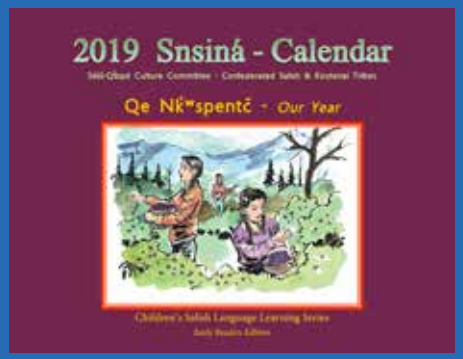
Available online only for reading during winter months, at http://www.csktsalish.org/index.php/sqwlllumt.

5. Snsina — Calendars

SQCC has produced many calendars over the years. We offer the current year calendar for sale. PDFs of some of our older calendars are now available for download on our website at http://www.csktsalish.org/index.php/calendars



2023
available early December — $12



2019
out of print — available online only



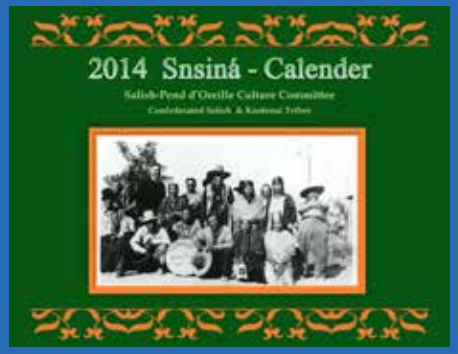
2017-2018
out of print — available online only



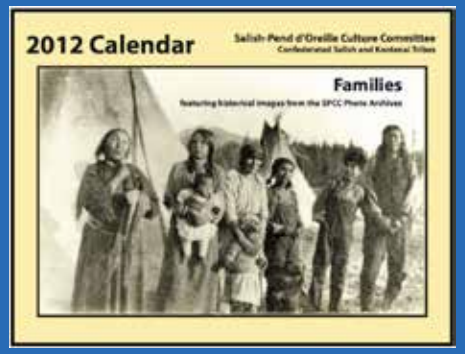
2016
out of print — available online only



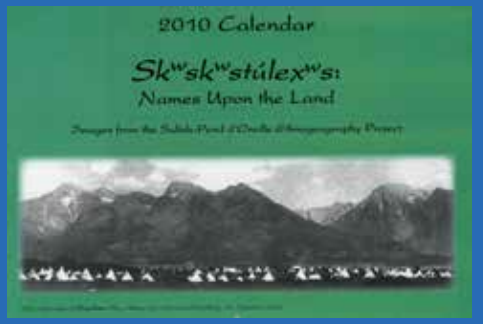
2015
out of print — available online only



2014
out of print — available online only



2012
out of print — available online only



2010
out of print — available online only



2007
out of print — available online only

6. Séliš-Qlispé Language

Our language stands at the heart of who we are as Séliš and Qlispé people. It carries the wisdom, power, and beauty of culture and traditional way of life.

If we were to lose our language, we would lose a crucial piece of our identity. And today, our language is critically endangered, with fewer than fifteen fluent Séliš and Qlispé speakers still living. We are in a race against time to ensure that our language survives.

The SQCC is charged with coordinating Séliš-Qlispé language efforts on the Flathead Reservation. We work with and support teachers and learners throughout all schools and communities. On the following pages, we show the language materials we have developed to help learners at all levels, including books, websites, apps, posters, pamphlets, CDs, and boxed card sets.

The SQCC has developed an intensive Salish immersion program that takes full-time language apprentices through a rigorous, three-tiered curriculum. Those who complete the program acquire a level of fluency that enables them to learn the higher levels of the language from our elders.

We will continue to use the guidance and wisdom of our ancestors and elders to ensure that the Séliš-Qlispé language lives on among our people for all the generations to come.



SQCC staff, SKC staff, and language apprentices, 2021.

Salish Language pamphlet and CD

Séliš u Qlispé Nqʷlqʷeltn Sʔolqʷštwexʷstn — Salish & Kalispel Language Reference Guide

This pamphlet provides a brief reference guide for basic everyday phrases, greetings, & questions, as well as common words for weather, meal times, food/drink, seasons, directions, and months/days. With an accompanying CD. Revised version coming soon!

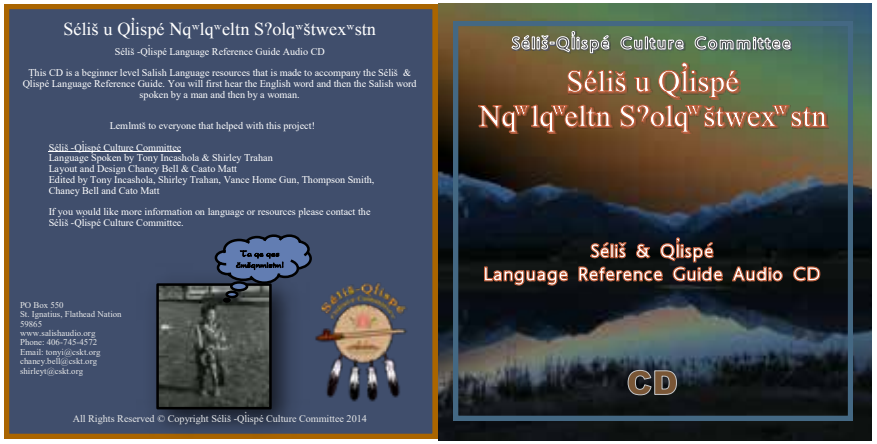
Pamphlet size: unfolded, 17” x 11,” 2 pages; each of 6 pages is 5.75” x 11.” Full color.
$10 for both the Language Reference Guide pamphlet & CD.





Above: the pamphlet.

At right: the CD.



Salish language apps

These two apps provide a fun, interactive way to learn language, culture, and history. They both work beautifully as stand-alone apps, and also as enhancements for Workbook 1 and Stories 1 of the SQCC Language Curriculum (see website below).

Download both of these apps for free onto your smartphone at the Apple Store or Google Play by searching “Salish.”



The Séliš u Qlispé Language Learning App 1



The Salish Stories 1 Language Leanring App

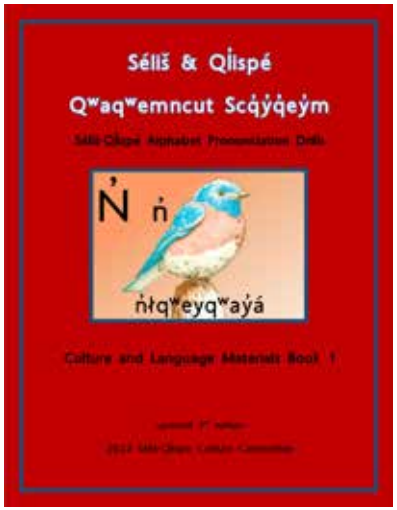
Salish alphabet and pronunciation materials

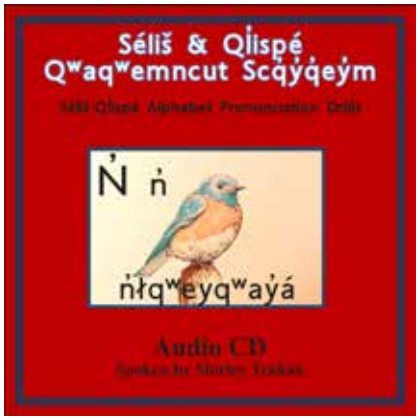
New for 2022, an updated set of resources for learning the Salish alphabet and correct pronunciation. This series, drawing from older Culture Committee materials, includes a book, an accompanying CD, and a set of flash cards.

Séliš u Qlispé Q^{w}aq^{w}emncut Scq̓ẏq̓eẏm
Salish-Kalispel Alphabet Pronunciation Drills

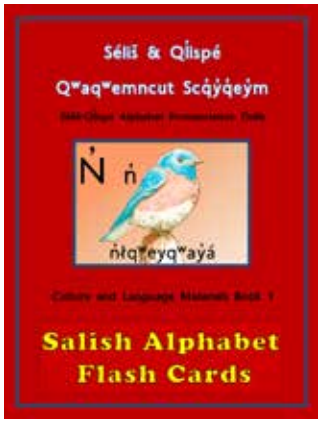
Culture and Language Materials Book 1

Book
price TBD





Audio CD, price TBD



Flash Cards, price TBD

Salish language curriculum website and books

Séliš u Q̓lispé Nuwewlštn —
Salish and Kalispel Comprehensive,
Sequenced Language Curriculum

In addition to the main websites listed on pages 4 and 5 of this brochure, the following website offers the full Level 1 Salish language curriculum, including the workbook, storybook, videos, and audio, all available as free downloads. In the future, we hope to make available Levels 2, 3, and 4.

https://sites.google.com/site/salishlanguage/

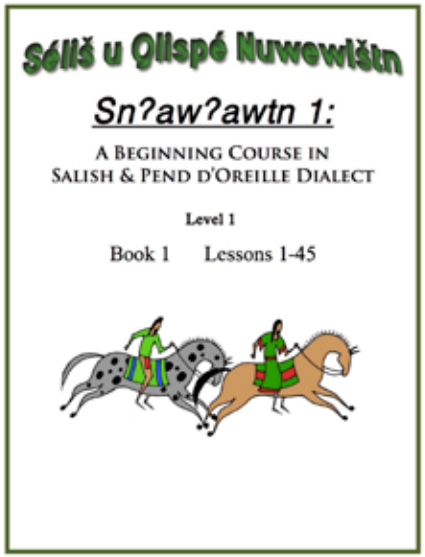
Note: this website will be updated soon.



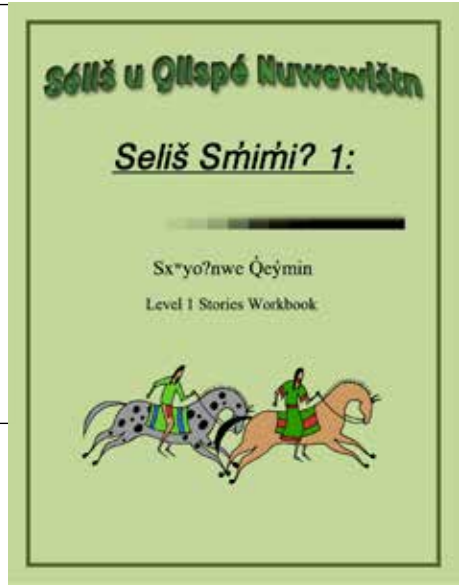
Above: Main Salish Curriculum Page

Below:
Salish 1 Workbook and Salish 1 Stories



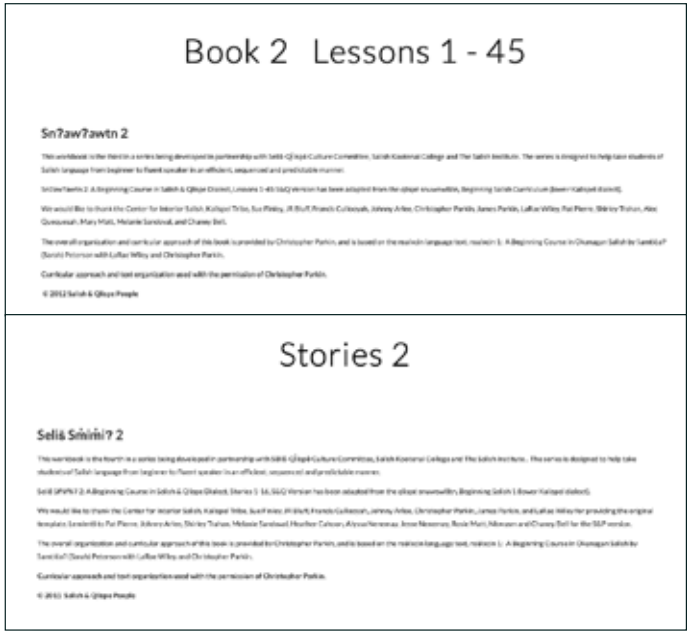


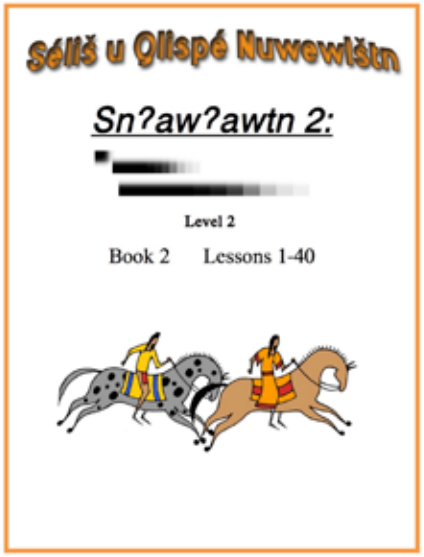


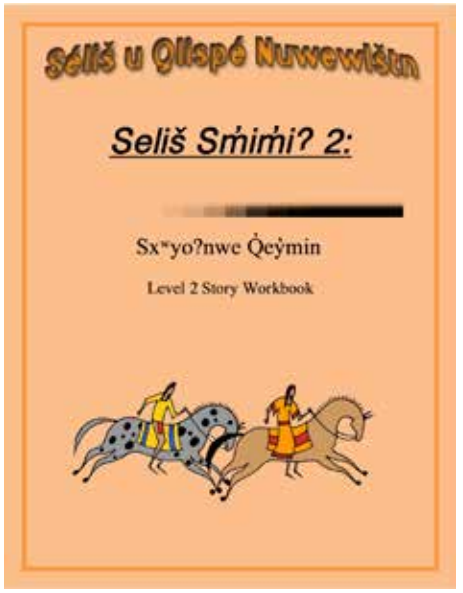


Salish language curriculum website and books, cont'd.

Salish 2 Workbook and Salish 2 Stories

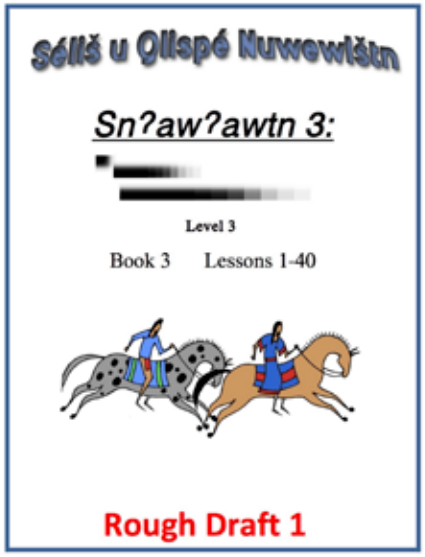


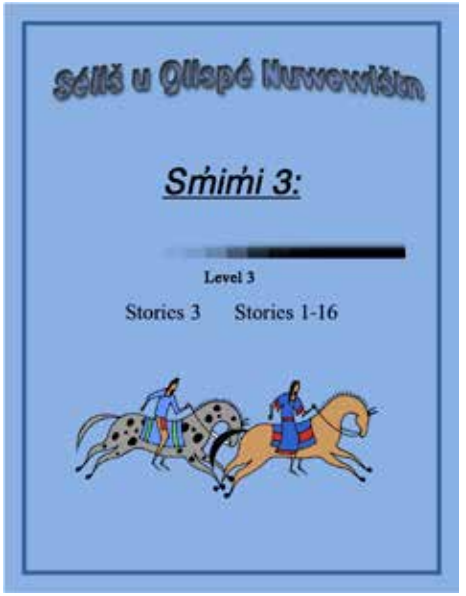




Salish 3 Workbook and Salish 3 Stories

NOTE: not available online.







SQCC Language Apprentices visting students at Nkʷusm Salish Immersion School, 2019.

Salish language TV shows / Videos

Salish Language with Shirley Trahan

A weekly show that Shirley recorded for SKC-TV, with 95 episodes now available on YouTube. Shirley teaches viewers basic Salish, including spelling and correct pronounciation.

https://www.youtube.com/playlist?list=PLfqwB9Sr5HFjF5WLiLY3E3C1ydpORz2k9

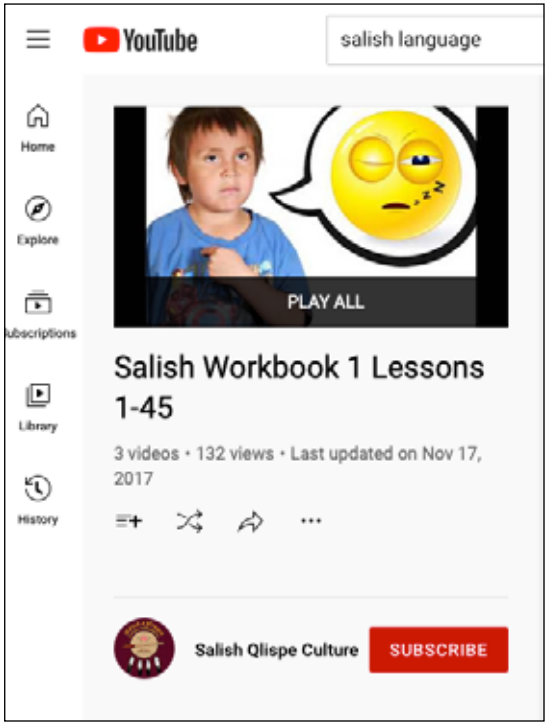




Salish Workbook 1 Lessons 1-45

A set of videos to accompany all 45 lessons in Salish Workbook 1, with several fluent speakers (men and women, Séliš and Q̓lispé) providing correct pronunciation of all words and phrases.

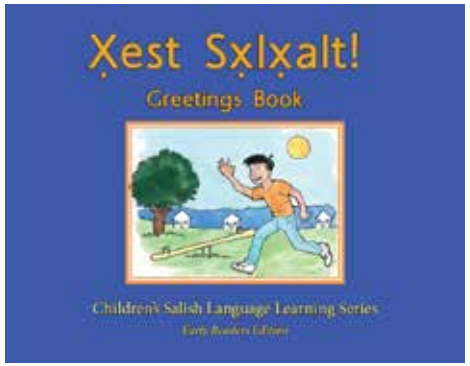
https://www.youtube.com/playlist?list=PLj4FyQchomdPCv2bwOi7Emjsahye8gt0m



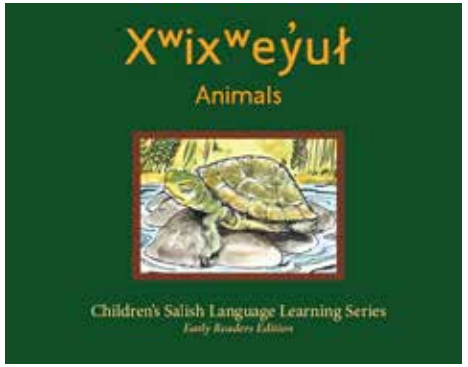
Children's Salish Language Learning Book Series

Early Readers Edition

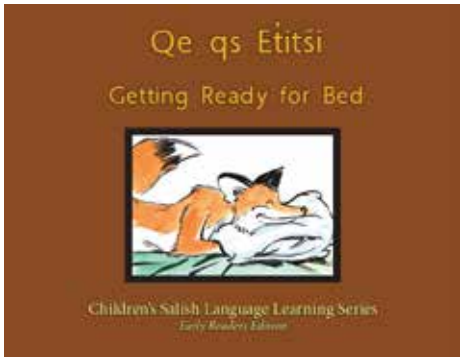
All ten books have bilingual, Salish-English text and are illustrated in full color. 9" x 7", range from 8 to 12 pages.
$8.00 per book, $75 for set.



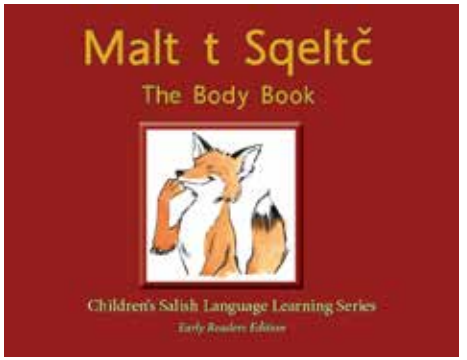
Xest Sxlxalt! | Greetings Book



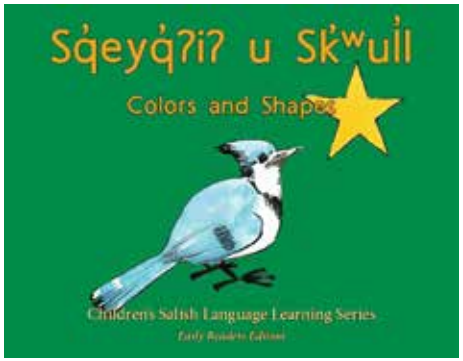
Xʷixʷeyuł | Animals



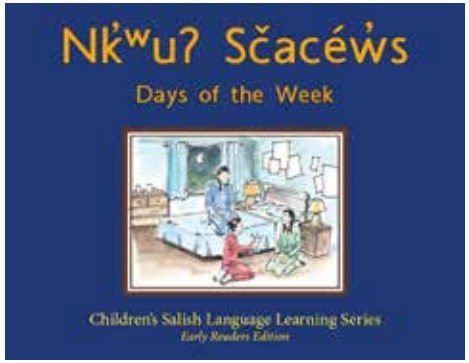
Qe qs Ėtitši | Getting Ready for Bed



Malt t Sqeltč | The Body Book



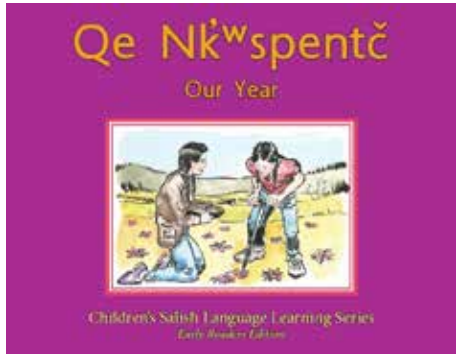
Sqeyq̓ʔiʔ u Sk̓ʷul̓ | Colors & Shapes



Nk̓ʷuʔ Sčacéẃs | Days of the Week

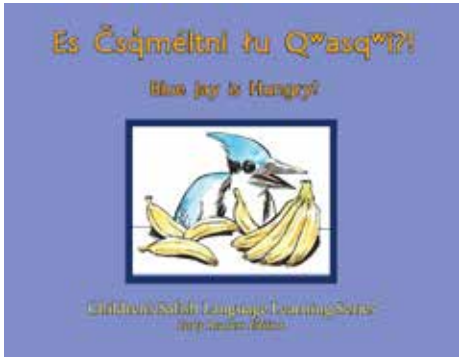


Esxcmcuti | Getting Dressed



Qe Nk̓ʷspentš | Our Year

Es Čsq̓méltni łu Q̓ʷasqʷi!
Blue Jay Is Hungry!

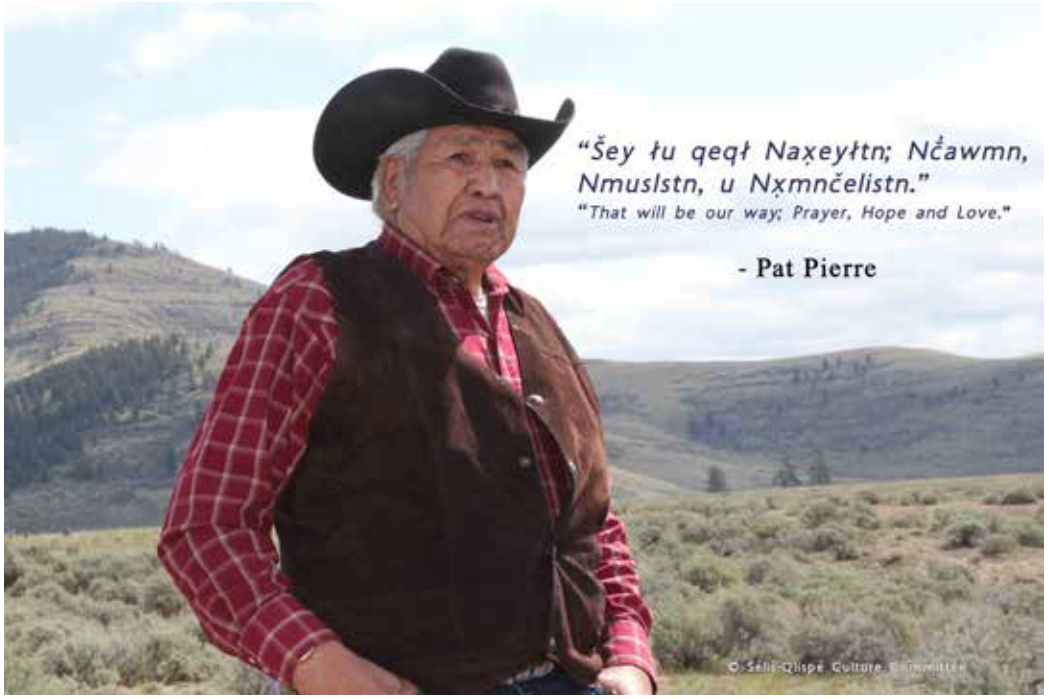




Snmemscutn
Play Time

Salish language & culture posters

Unless otherwise noted, all posters are on laminated paper, available in two sizes (approximate): 12” x 16.5” for $15, or 24” x 36” fpr $25



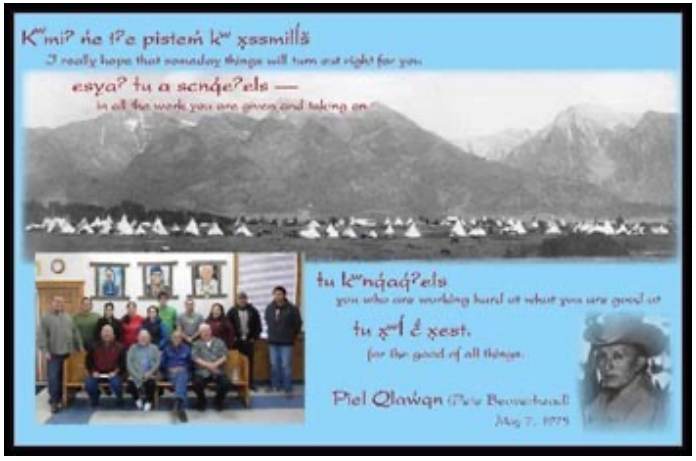
Pat Pierre poster

Elder Pat Pierre defines who we are as a people: Šeẏ ɬu qeqɬ Naxeyɬtn: Nc̓awmn, Nmuslstn, u Nx̣mnc̓elistn — “That will be our way: Prayer, Hope, and Love.”



Learn & Speak Salish poster

Encouragement to learn and speak our language, with Antoine Sandoval painting of Séliš and Q̓lispé leaders.



“For the Good of All Things” poster

With quotation by elder Pete Beaverhead, who encourages “... ɬu k ”nq̓aq̓?els / you who are working hard at what you are good at / ɬu x̣”l c̓ x̣est. / for the good of all things.”

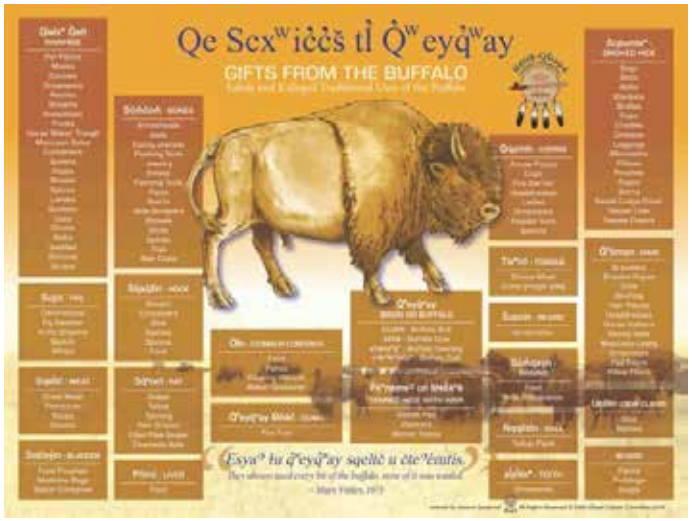
Salish language & culture posters, cont'd.

Unless otherwise noted, all posters are on laminated paper, available in two sizes (approximate): 12" x 16.5" for $15, or 24" x 36" fpr $25

Qe Scxʷiċċš tl̓ Q̓ʷeyq̓ʷay — Gifts from the Buffalo
Traditional Sélišˇ-Q̓lispé Uses of Buffalo



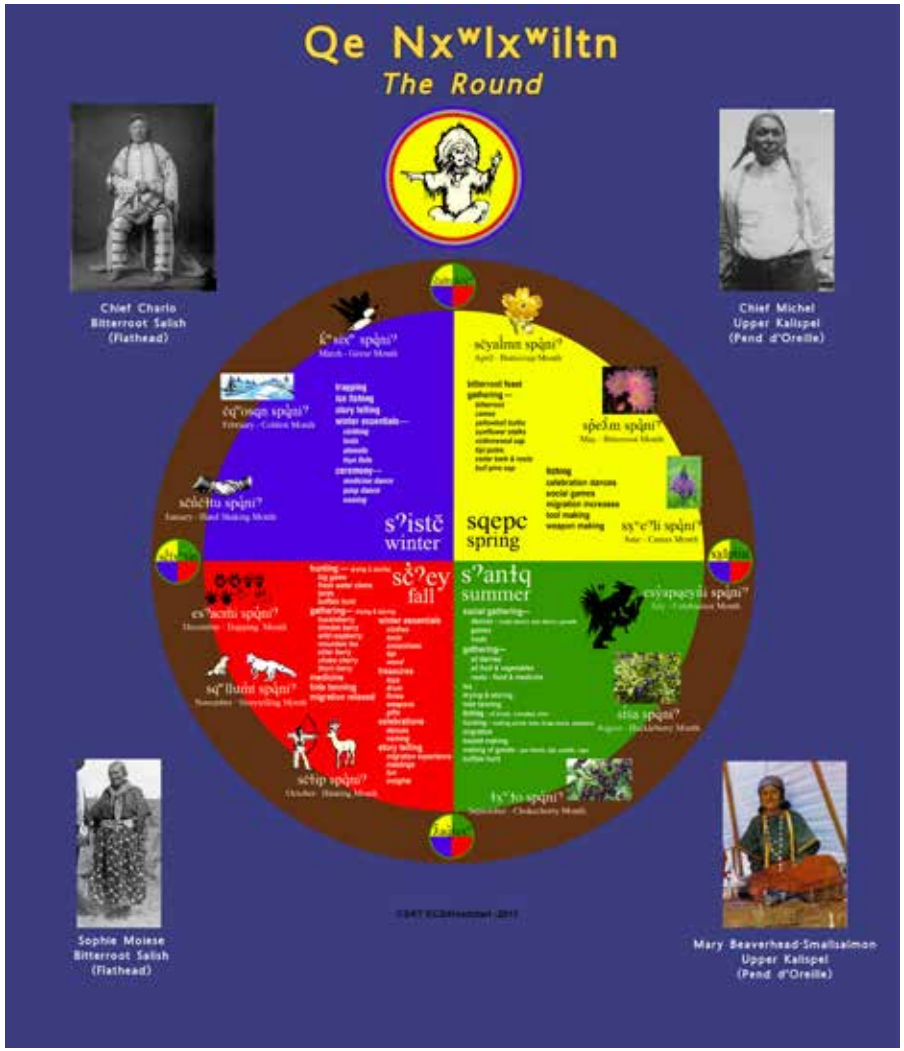
background option 1: Bison Range photo / blue



background option 2: buffalo photo / yellow

Qe Nxʷlxʷiltn — The Round

Larger poster, available in two sizes: 27.5" x 31.5", $40, or 36" x 42",



Salish language & culture posters, cont'd.

Unless otherwise noted, all posters are on laminated paper, available in two sizes (approximate): 12" x 16.5" for $15, or 24" x 36" fpr $25



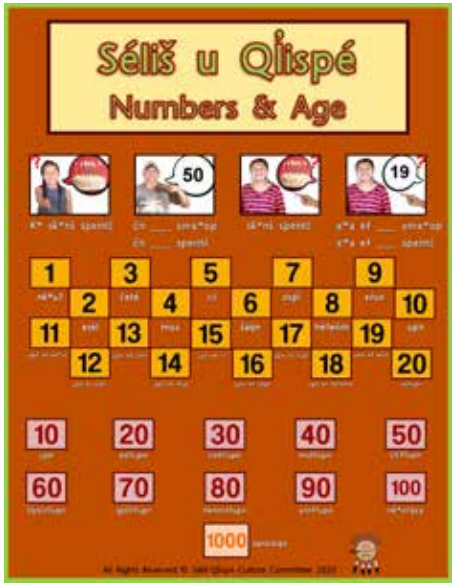
Séliš u Qlispé Xʷixʷeyuł
Salish & Kalispel Animals



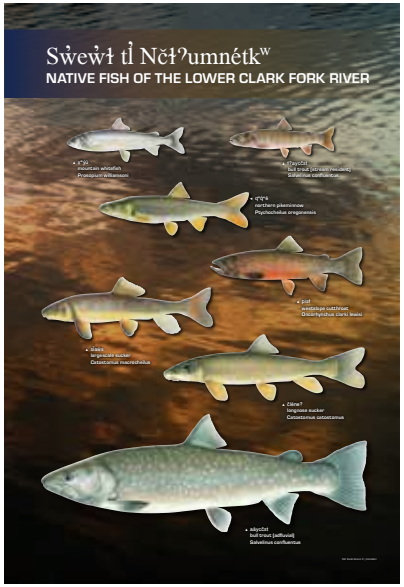
Séliš u Qlispé S?iłn
Salish & Kalispel Foods



Séliš u Qlispé Greetings



Séliš u Qlispé Numbers & Age



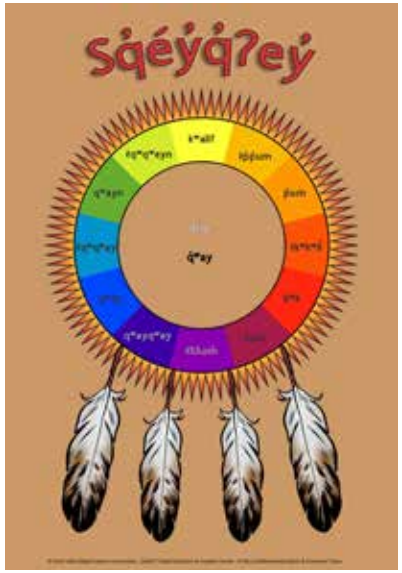


Malt u Sqeltč
Body Parts

Sẇeẇɬ tl̓ Nčɬ?umnétkʷ | Salish Names of Fish of Lower Clark Fork River
24" x 36"
vinyl $55, paper $23



Sq̓éy̓q̓?ey̓ 1
Color Wheel 1



Sq̓éy̓q̓?ey̓ 2
Color Wheel 2

Salish language & culture posters, cont'd.

Unless otherwise noted, all posters are on laminated paper, available in two sizes (approximate): 12" x 16.5" for $15, or 24" x 36" fpr $25



Séliš u Q̓lispé Nuwewlštn
Salish, Kalispel, and English Language



Ice-fishing poster



Sṅcqaẏełc̓e?tn
Dry Meat Area



Sṅcqaẏełc̓e?tn
Dry Meat Area with photos

Salish language & culture posters, cont'd.

Unless otherwise noted, all posters are on laminated paper, available in two sizes (approximate): 12" x 16.5" for $15, or 24" x 36" fpr $25



Qe Lemt łu Kʷ Cxʷuy
Welcome



SQCC — Xest Sxlxalt / Ṅem eł Wičtmncin 1
Good Day / See You Later



Nem eł Wičtmncn
See You Later



SQCC — Xest Sxlxalt / Ṅem eł Wičtmncin 2
Good Day / See You Later

Bathroom signs



Sqaltmí / Male bathroom

Plastic, 9” W x 12” H, $12



Smʔém / Female bathroom

Plastic, 9” W x 12” H, $12



Unisex handicapped bathroom with international symbols and braille

Plastic,
9” W x 12” H, $15



Sqélix^{w} images unisex handicapped bathroom

Plastic,
9” W x 12” H, $12



Sqélix^{w} images unisex handicapped bathroom with braille

Plastic,
9” W x 12” H, $12

Outdoor Signs: Stop, Handicap Parking, No Parking, No Smoking



ƛ̓lipš

Stop sign

Metal

30” in diameter

$200



Es Tl̓xʷmisti

Handicapped Parking sign

Metal

12” x 18”

$ 20



Ta Kʷqs ƛ̓lip

No Parking

Metal

12” x 18”

$ 20



Ta Kʷqs Meȟxʷ

No Smoking

Metal

12” x 18”

$ 20

Salish language flashcard games

SQCC worked with Native Teaching Aids to develop Salish language flashcard games, a fun way to learn language, designed to work seamlessly with SQCC's language curriculum. $10 per boxed set of cards.

Lesson Book 1 flashcards

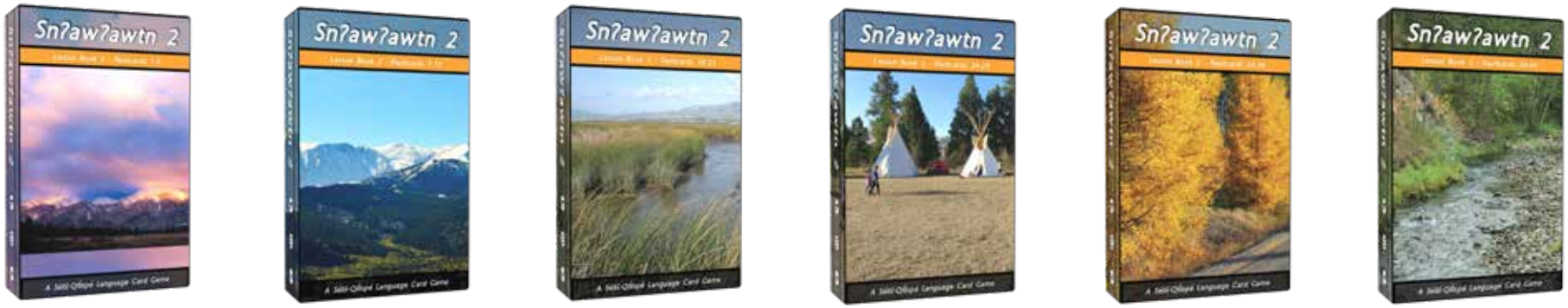


Séliš Sṁiṁi? —Salish storybook 1 flashcards



Books 1-4 Books 5-8 Books 9-12 Books 13-16

Lesson Book 2 flashcards



Flashcards 1-6 Flashcards 7-15 Flashcards 16-23 Flashcards 24-29 Flashcards 30-38 Flashcards 39-45

Salish language flashcard games, cont'd.

Séliš-Qlispé Phrase Builder flashcards



Phrase Builder 1



Phrase Builder 2

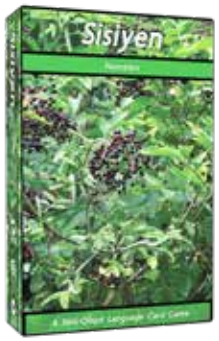


Phrase Builder 3

More language flashcards



Matching



Numbers



Make



Gathering Food

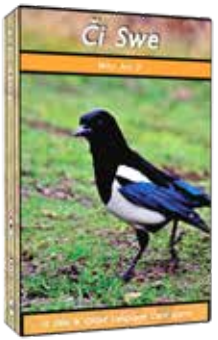
Animals & Culture flashcard games



Go Gather



Go Hunt



Who Am I?



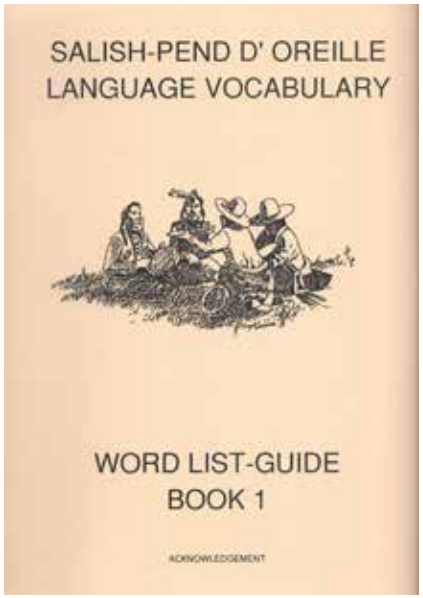
Fast Animals

Animals & Culture flashcard games CD



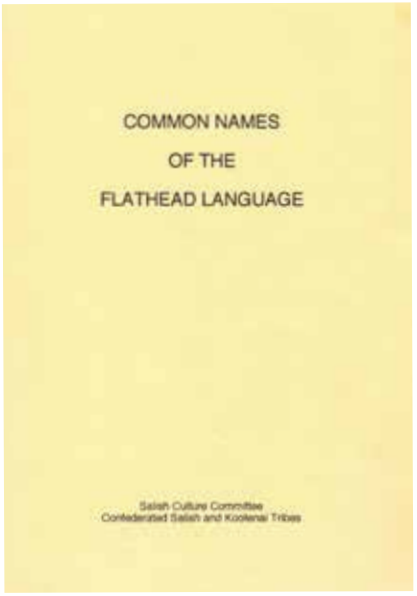
An audio CD to accompany the flashcard games "Go Gather," "Who Am I?," and "Fast Animals," providing correct pronunciation of all words. $5

Older Salish language books



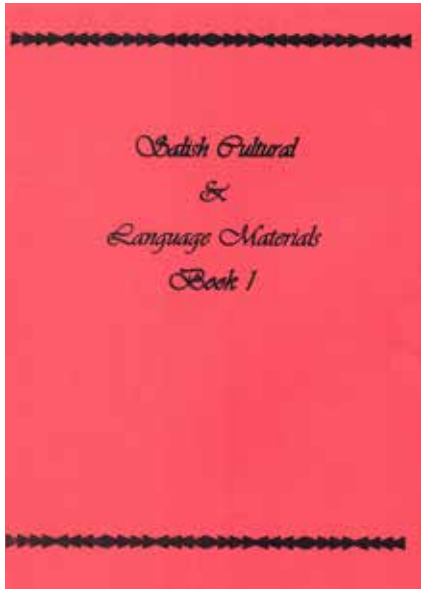
Salish Pend d'Oreille Language Vocabulary: Word List Guide Book 1

A brief word list, similar to a partial dictionary.
11 x 8.5, 72 pages. $5



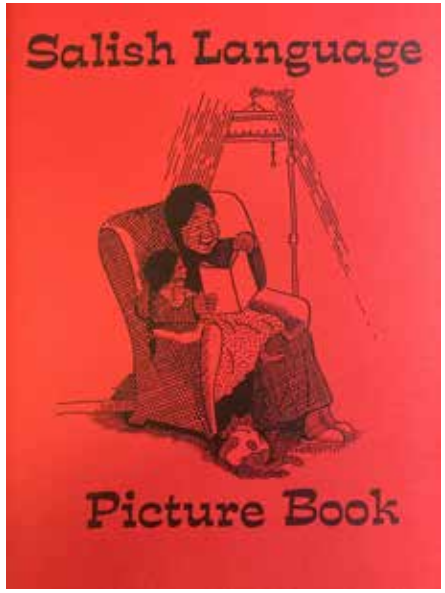
Common Names of the Flathead Language

A compilation of Salish names of plants, foods, animals, Bitterroot Valley places, Reservation places, and personal names.
11 x 8.5, 52 pages. $5



Salish Cultural & Language Materials Book 1: Salish Indian Alphabet Pronunciation Drills

A sequence of pronunciation drills accompanied by phonological explanations and a set of CD's.
8.5 x 11, 51 pages. $5 — book only.
$15 — book and CD.



Salish Language Picture Book

Picture book dedicated to the children with basic Salish and English words. Also a coloring book.
11 x 8.5, 64 pages. $5



Coming Back Slow
By Agnes Vanderburg

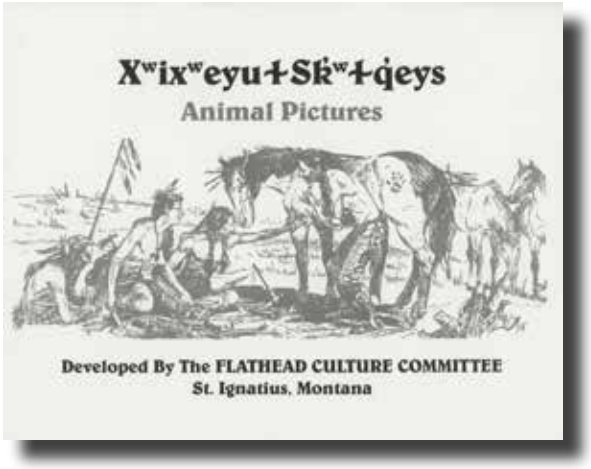
The beloved and respected Salish elder educator speaks on the importance of preserving Salish culture and language.

8.5 x 11, 12 pp. $5
Published by SKC Press.

Xʷixʷeyu+Sḵʷ+q̓eys —Animal Pictures

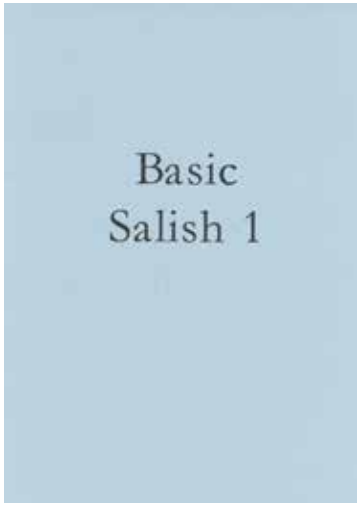
Black and white animal pictures with Salish names. Also can be used for children's coloring book.
11 x 8, 50 pages. $5

NOTE:
updated & corrected version is coming soon.



Older Salish language books, cont'd.

Basic Salish 1, 2, and 3, the first Salish curricula developed by the Culture Committee, are available on our website, for free download:
http://www.csktsalish.org/index.php/salish-language







Basic Salish 1

Produced by Clarence Woodcock, 1983, revised by Shirley Trahan, 2006. Alphabet and basic vocabulary.
11 x 8.5, 34 pages.

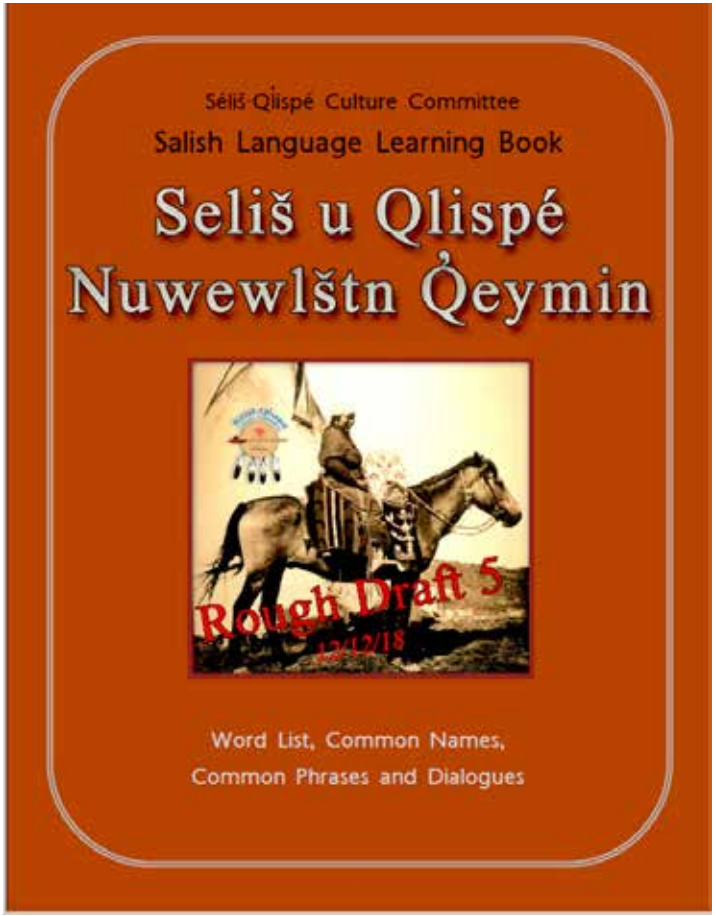
Basic Salish 2

Produced by Clarence Woodcock, 1983, Kinship terms, other vocabulary, basic grammar and syntax.
11 x 8.5, 34 pages.

Basic Salish 3

Produced by Clarence Woodcock, 1983. Vocabulary and the next level of grammar and syntax.
11 x 8.5, 41 pages.

Forthcoming Salish language book



Forthcoming 2022-2023

Séliš u Q̓lispé Nuwewlštn Q̓eymin
Word List, Common Names, Common Phrases, and Dialogues

An updated language resource book that combines older Culture Committee publications such as Common Names of the flathead Language and Word List, along with phrases and dialogues. Size, length, and price to be determined.

To be notified when this book becomes available, please email chaney.bell@cskt.org.



Right: Steve Arca teaching the SQCC Salish adult immersion class, 2019.

Below: Language & Culture camp, Usšnéɬxʷ (Longhouse), 2017.



7. Culture & History

Our elders have handed down to us the priceless gift of our history and our oral tradition that was handed to them from the ancestors. It is a history rooted in our cultural perspective and wisdom. The elders have helped us understand how important it is that we learn and pass on this knowledge. Only by understanding our history can we understand who we are as tribal nations. Our history tells us the roots of the big issues we are contending with today, and helps guide us into the future.

We are putting forward the elders' knowledge and voices in many projects, including books, articles, brochures and pamphlets, web-based materials, audio recordings, signs and posters, and museum exhibits.



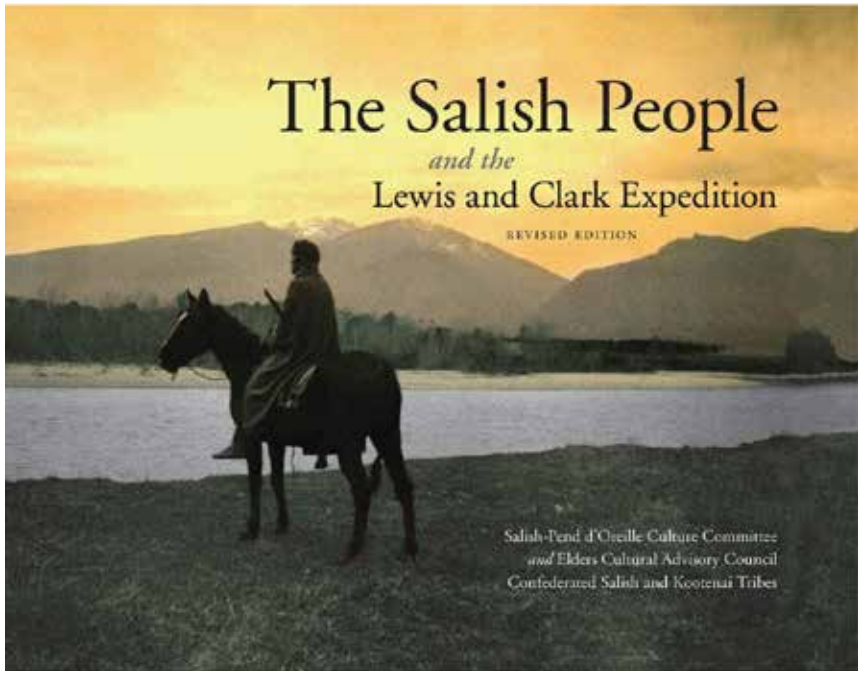
SQCC elders and staff, c. 1978.
Back row: Clarence Woodcock, Cecille Lumpry, Joe Eneas, Mitch Smallsalmon, Myrna Adams, Eneas "Tom Puss" Pierre, Johnny Arlee. Front row: Agnes Vanderburg, Christine Woodcock, Josephine Bigcrane, Louise McDonald, Louise Vanderburg, Dolly Linsebigler. Photo by Tony Incashola.

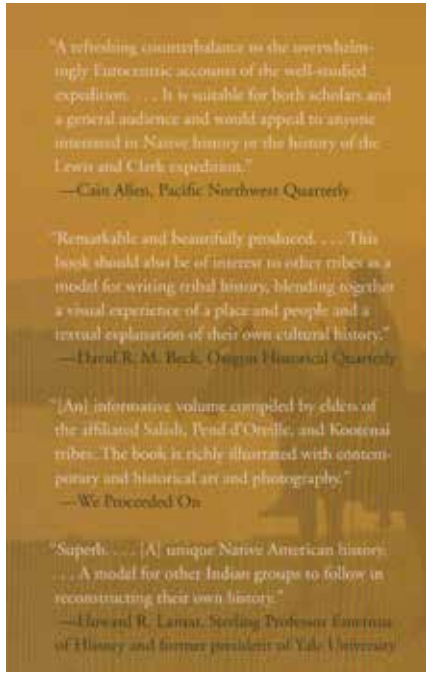
Books and connected online content

The Salish People
and the Lewis & Clark Expedition

Revised and updated 2019 edition of the acclaimed book published by the University of Nebraska Press. A beautifully illustrated, deeply researched and footnoted history based on oral histories from tribal elders, supplemented by archival research. The book focuses on the richness of Salish culture and history in the areas that the expedition so briefly traversed, and the dynamics of tribal sovereignty, invasion, transformation, and resistance that surround the Séliš encounter with the visitors.

7.5" x 9.75", 198 pages, full color. Available from all booksellers, as well as directly from the SQCC. Regular price is $35 for hardcover and $25 for paperback. CSKT members, please email sadie.peone@cskt.org





"Through this multi-voiced tribal history of the Salish people and homeland, we come to understand the Lewis and Clark Expedition as one small moment in a vast narrative of Salish history. We see that Lewis and Clark were traveling through a deeply storied Indigenous homeland, mapped through placenames, which each carry their own stories of creation and continuation. We see that Lewis and Clark traveled through the country that Coyote made safe, "prepared," for the Salish people. Although Lewis and Clark struggled, and failed, to comprehend the long history and deep lessons embedded in this landscape, this book gives all of its readers the opportunity to listen, to pay attention, and to learn. *The Salish People and the Lewis and Clark Expedition* is a model for how to create a collective tribal history, based on a collaborative, intergenerational process. The awe-inspiring images and words are a gift, not only for the community today, but for future generations."

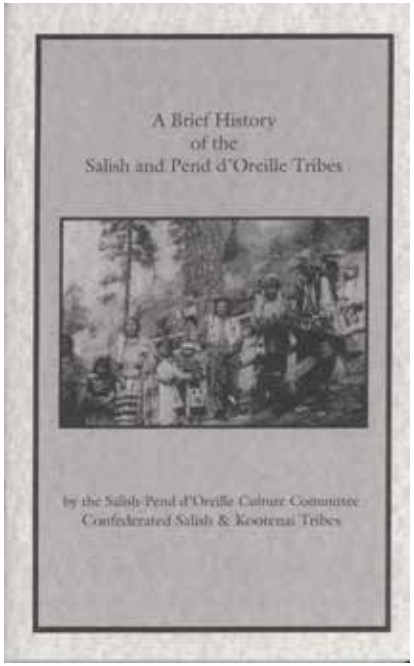
—Lisa Brooks (Missisquoi Abenaki), author of *Our Beloved Kin: A New History of King Philip's War.*

Online audio content
The SQCC has also created a webpage that accompanies the book, providing readers access to original SQCC audio recordings of all bilingual passages in the book, and for each of the 22 place-names that are included on pages 40-78:

http://www.csktsalish.org/index.php/audio/the-salish-people-and-the-lewis-and-clark-expedition



Culture and History books, cont'd.



A Brief History of the Salish and Pend d'Oreille Tribes

This book offers readers an authoritative, concise overview of major aspects of the history of the Séliš and Qlispé people, from a tribal perspective.

8.5 x 5.5, 70 pages.
$7.50

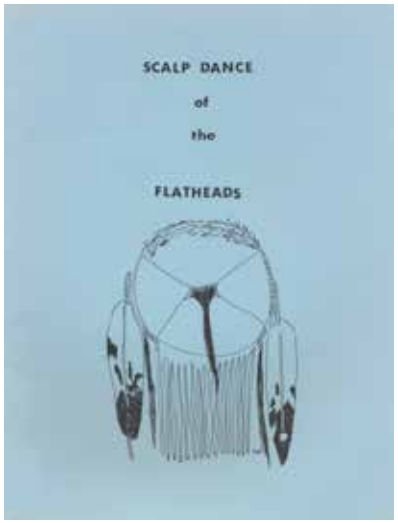
FORTHCOMING

A Brief History of the Séliš and Qlispe People

A revised and expanded edition of the older "Brief History."

Estimated size 8.5 x 5.5, 300 pages.
Fully illustrated in color.
Price not yet determined.

Available in 2023.

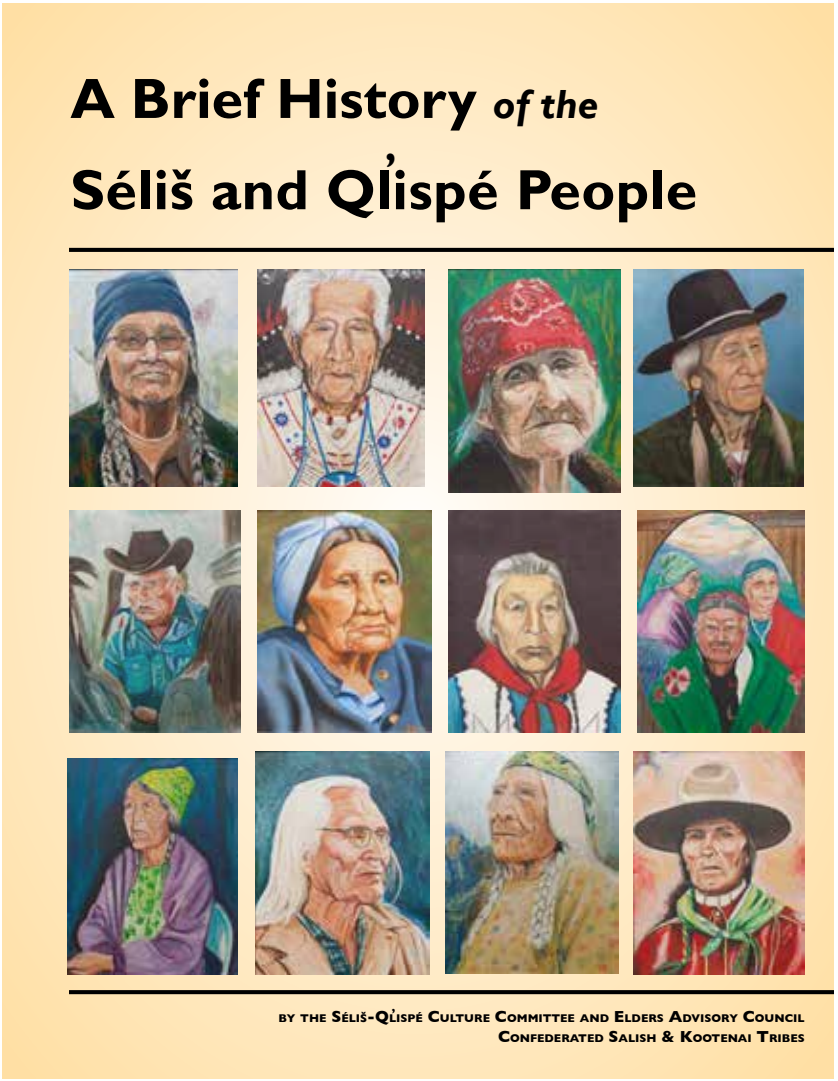


ONLINE ONLY

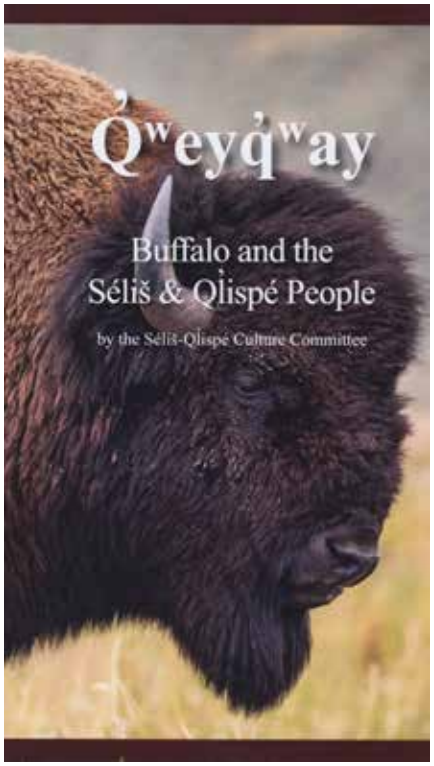
Scalp Dance of the Flatheads

Out of print 1981 book detailing the traditional Séliš scalp dance.

8.5 x 5.5, 70 pages.



Ethnohistorical booklets, pamphlets, posters, PDFs, and handouts



Q̓ʷeyq̓ʷay: Buffalo and the Séliš & Q̓lispé People

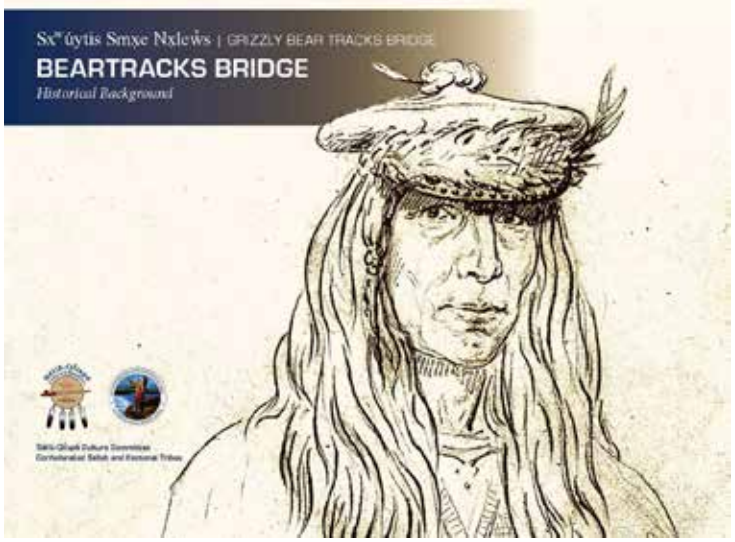
A beautiful, information-packed, full-color, oversized pamphlet. Topics include:

- the cultural relationship with buffalo and its importance in the traditional way of life;
- the "great changes" of the 1700s;
- the Q̓lispé helping save buffalo from extinction;
- the taking of the National Bison Range and now its restoration as the CSKT Bison Range;
- Ipíq Q̓ʷeyq̓ʷay (White Buffalo — Big Medicine).

6.25" x 11", 8 pages
$3



Séliš-Q̓lispé Timeline since the last ice age
Poster display location(s): Usšneɬxʷ (Longhouse), Jacob's Island (Missoula).
Poster: 36" x 24" | vinyl $55 | paper: $23



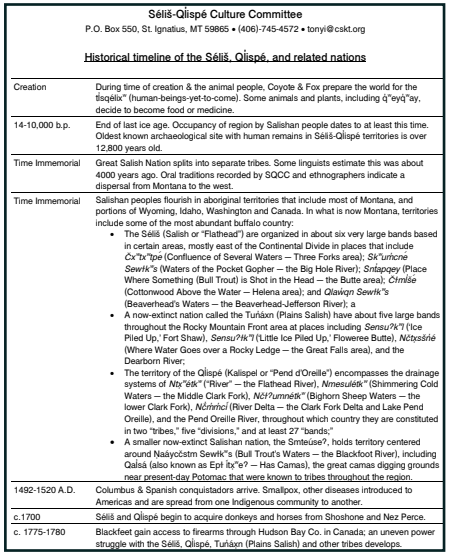
Sxʷúytis Smxe Nxl̓ews | Grizzly Bear Tracks's Bridge

Beartracks Bridge — Historical Background

A detailed history of both the bridge and the area around it, and also of Sxʷúytis Smxe—Grizzly Bear Tracks—and his descendants.
11" x 8.5", 24 pages, full-color. $4

Historical Timeline of the Séliš, Q̓lispé, and Related Nations

An 8-page timeline of some important dates in the history of our tribes, in chronological order from time immemorial to 2021.
8.5 x 11", 8 pp., $1.

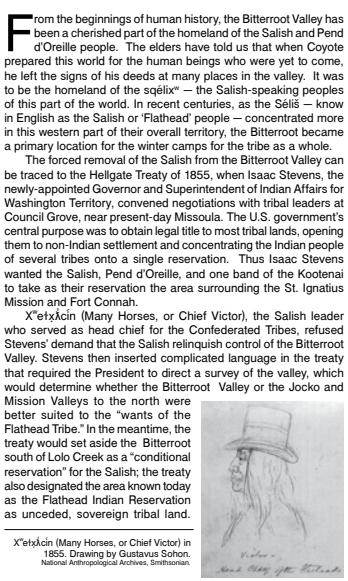


Séliš-Q̓lispé Culture Committee
P.O. Box 550, St. Ignatius, MT 59865 • (406)-745-4572 • tonyi@cskt.org

Historical timeline of the Séliš, Q̓lispé, and related nations

Creation	During time of creation & the animal people, Coyote & Fox prepare the world for the t̓sqélix̓ (human-beings-yet-to-come). Some animals and plants, including q̓eyq̓ay, decide to become food or medicine.
14-10,000 b.p.	End of last ice age. Occupancy of region by Salishan people dates to at least this time. Oldest known archaeological site with human remains in Séliš-Q̓lispé territories is over 12,800 years old.
Time Immemorial	Great Salish Nation splits into separate tribes. Some linguists estimate this was about 4000 years ago. Oral traditions recorded by SQCC and ethnographers indicate a dispersal from Montana to the west.
Time Immemorial	Salishan peoples flourish in aboriginal territories that include most of Montana, and portions of Wyoming, Idaho, Washington and Canada. In what is now Montana, territories include some of the most abundant buffalo country: • The Séliš (Salish or "Flathead") are organized in about six very large bands based in certain areas, mostly east of the Continental Divide in places that include *Cx̓tx̓tpe* (Confluence of Several Waters — Three Forks area); *Sk̓uṁcne Sewɬk̓s* (Waters of the Pocket Gopher — the Big Hole River); *Sntapqey* (Place Where Something (Bull Trout) is Shot in the Head — the Butte area); *Ćmlše* (Cottonwood Above the Water — Helena area); and *Qlawqn Sewɬk̓s* (Beaverhead's Waters — the Beaverhead-Jefferson River); a • A now-extinct nation called the Tuńàxn (Plains Salish) have about five large bands throughout the Rocky Mountain Front area at places including *Sensu?ik̓ʔ* (Ice Piled Up,' Fort Shaw), *Sensu?ik̓ʔ* (Little Ice Piled Up,' Floweree Butte), *Nčtxsśŕié* (Where Water Goes over a Rocky Ledge — the Great Falls area), and the Dearborn River; • The territory of the Q̓lispé (Kalispel or "Pend d'Oreille") encompasses the drainage systems of *Ntx̓ʷétk̓ʷ* ("River" — the Flathead River), *Nmesulétk̓ʷ* (Shimmering Cold Waters — the Middle Clark Fork), *Nčiʔumnétk̓ʷ* (Bighorn Sheep Waters — the lower Clark Fork), *Nčiṁnčí* (River Delta — the Clark Fork Delta and Lake Pend Oreille), and the Pend Oreille River, throughout which country they are constituted in two "tribes," five "divisions," and at least 27 "bands;" • A smaller now-extinct Salishan nation, the Smteúse?, holds territory centered around Naśyćstm Sewlk̓s (Bull Trout's Waters — the Blackfoot River), including Qalsà (also known as Epí ix̓e? — Has Camas), the great camas digging grounds near present-day Potomac that were known to tribes throughout the region.
1492-1520 A.D.	Columbus & Spanish conquistadors arrive. Smallpox, other diseases introduced to Americas and are spread from one Indigenous community to another.
c.1700	Séliš and Q̓lispé begin to acquire donkeys and horses from Shoshone and Nez Perce.
c. 1775-1780	Blackfeet gain access to firearms through Hudson Bay Co. in Canada; an uneven power struggle with the Séliš, Q̓lispé, Tuńàxn (Plains Salish) and other tribes develops.

Ethnohistorical booklets, pamphlets, posters, PDFs, & handouts, cont'd.



The Salish People
and the Struggle for the Bitterroot Valley

From the beginnings of human history, the Bitterroot Valley has been a cherished part of the homeland of the Salish and Pend d'Oreille people. The elders have told us that when Coyote prepared this world for the human beings who were yet to come, he left the signs of his deeds at many places in the valley. It was to be the homeland of the sqélixʷ — the Salish-speaking peoples of this part of the world. In recent centuries, as the Séliš — know in English as the Salish or 'Flathead' people — concentrated more in this western part of their overall territory, the Bitterroot became a primary location for the winter camps for the tribe as a whole.

The forced removal of the Salish from the Bitterroot Valley can be traced to the Hellgate Treaty of 1855, when Isaac Stevens, the newly-appointed Governor and Superintendent of Indian Affairs for Washington Territory, convened negotiations with tribal leaders at Council Grove, near present-day Missoula. The U.S. government's central purpose was to obtain legal title to most tribal lands, opening them to non-Indian settlement and concentrating the Indian people of several tribes onto a single reservation. Thus Isaac Stevens wanted the Salish, Pend d'Oreille, and one band of the Kootenai to take as their reservation the area surrounding the St. Ignatius Mission and Fort Connah.

X̌ʷeƛxʌ̓cín (Many Horses, or Chief Victor), the Salish leader who served as head chief for the Confederated Tribes, refused Stevens' demand that the Salish relinquish control of the Bitterroot Valley. Stevens then inserted complicated language in the treaty that required the President to direct a survey of the valley, which would determine whether the Bitterroot Valley or the Jocko and Mission Valleys to the north were better suited to the "wants of the Flathead Tribe." In the meantime, the treaty would set aside the Bitterroot south of Lolo Creek as a "conditional reservation" for the Salish; the treaty also designated the area known today as the Flathead Indian Reservation as unceded, sovereign tribal land.

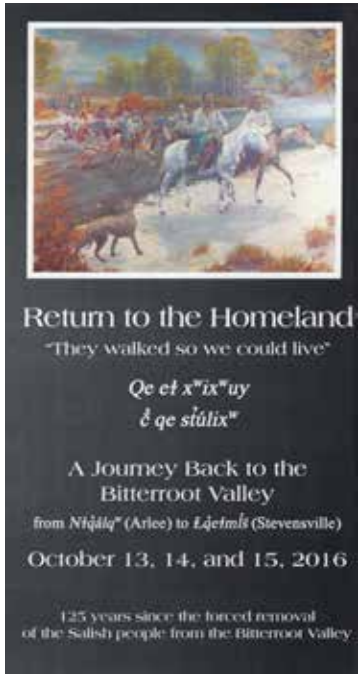
X̌ʷeƛxʌ̓cín (Many Horses, or Chief Victor) in 1855. Drawing by Gustavus Sohon. National Anthropological Archives, Smithsonian.

The Salish People and the Struggle for the Bitterroot Valley

This photocopy pamphlet provides a concise but detailed account of the history of the forced "removal" of the Salish people from the Bitterroot Valley by the U.S. government and the long resistance of the Séliš against that dispossession. In a few pages, the pamphlet touches on:

- the ancient tribal connection with that area;
- the conflicts during the Hellgate Treaty negotiations;
- the so-called Garfield "agreement" of 1872 and the forgery of Chief Charlo's x mark;
- the 1889-1891 forced removal;
- and the subsequent rebuilding of Salish life on the Flathead Reservation.

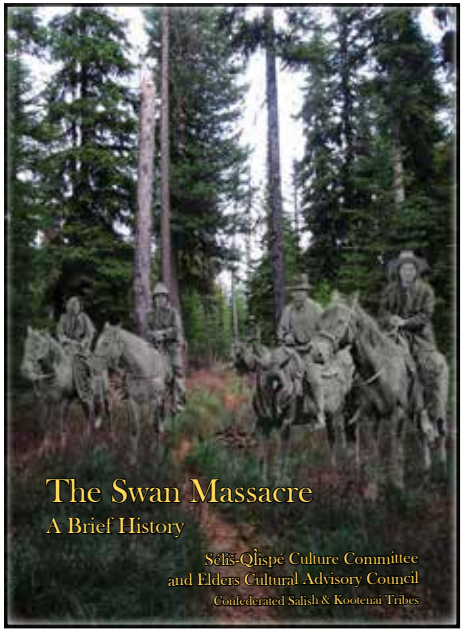
4.67" x 8.5", 6 pages, black & white photocopy.
Free for personal use; charge for large quantities.



Qe eɬ xʷixʷuy č̓ qe sc̓úlixʷ — Return to the Homeland: A Journey Back to the Bitterroot Valley

Pamphlet for the 2016 "Return to the Homeland" walk from Arlee to Stevensville. Includes the history from the pamphlet at left, "The Salish People and the Struggle for the Bitterroot Valley," along with a Salish place-name map insert, using the map created by Michael Louis Durglo, Sr. that appears on p. 40 of The Salish People and the Lewis and Clark Expedition.

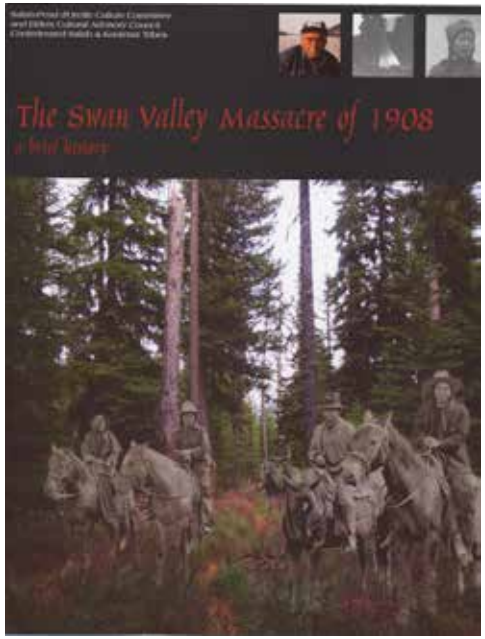
5.75" x 11", 6 pages plus map insert, full color.
$3. Limited supply available.



The Swan Massacre: A Brief History

A painful chapter of Qlispé history, but also a story of resilience and cultural continuance. PDF of the SQCC chapter published in the book *The Gathering Place*, a book published in 2017 by the Upper Swan Valley Historical Society about the Gordon Ranch and the Swan Valley. 8.5" x 11," 33 pages, full color illustrations, map, endnotes.

PDF available on SQCC website at:
http://www.csktsalish.org/index.php/history



The Swan Valley Massacre of 1908

A concise history of a painful part of Qlispé history, issued on the 100th anniversary of the incident. With photographs, maps, and endnotes.

8.5" x 1", 8 pages, full-color.

$3. Limited supply available.

Ethnohistorical booklets, pamphlets, posters, PDFs, & handouts, cont'd.

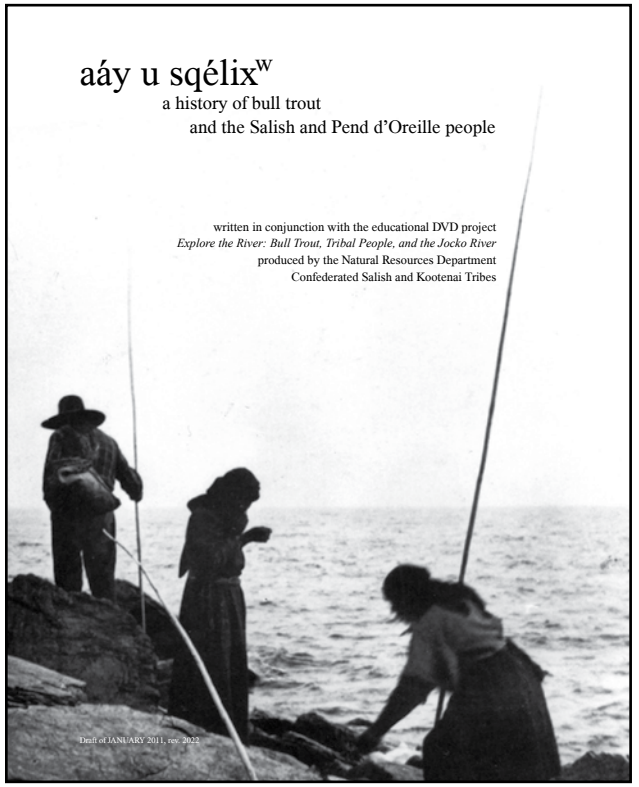


"Indigenous Peoples and Forests."

A concise, rigorously documented history of Montana's forests and Indigenous peoples, including the cultural use of fire. Produced by SQCC for the 2020 Montana Forest Action Plan. The essay is centered on Séliš-Qlispé culture and history, largely drawn from the 29 essays contributed by SQCC staff to the "Fire on the Land" project (see page 40 of this brochure).

22 pp., illustrated with endnotes.

PDF available on our website: http://www.csktsalish.org/index.php/history



"Aáy u Sqélixʷ: A History of Bull Trout and the Salish and Pend d'Oreille People."

An in-depth essay about bull trout, fishing, and tribal history and culture, created by SQCC staff for NRD's "Explore the River" project (see page 41). 175 pp, illustrated with endnotes.

PDF available on our website: http://www.csktsalish.org/index.php/history



The Flathead Allotment Act and the "Opening" of the Reservation
by the Salish-Pend d'Oreille Culture Committee
Confederated Salish & Kootenai Tribes
2012

In the 1855 Hellgate Treaty, leaders of the Salish, Pend d'Oreille, and Kootenai nations ceded to the United States ownership of the vast area we know today as western Montana. The chiefs "reserved" from those ceded lands certain other areas, including the lands encompassed by the Flathead Indian Reservation. This area would remain unceded, sovereign tribal land — in the terms of the Treaty, set aside for "the exclusive use and benefit of said confederated tribes."

But the government later decided to renege on this promise. U.S. policymakers did not want tribes, here or in other parts of the United States, to continue living by their traditional ways. They saw tribal ways of life as contrary to "progress." And they felt that Indians occupied far more land than they would ever use. They did not understand tribal relationships with the land, or the old ways of hunting, fishing, and gathering. They could not see the way all of the land was used by the tribes in a gentle, sustainable way.

Officials realized that the heart of tribal ways of life was tribal ownership of land — land held in common by all members of a tribe, and not owned by any individual person. Congress aimed to dismantle that system. In 1887 President Grover Cleveland signed the General Allotment Act, also called the Dawes Severalty Act. Its basic purpose was to force private land ownership upon tribal members, and then open any remaining reservation lands to non-Indian homesteaders. To carry out the Allotment Act, Congress had to pass a bill for each reservation, in order to address the terms spelled out in each individual treaty. Wherever the General Allotment Act was implemented, it followed the same process: the creation of an official "roll" of tribal members; the surveying of the reservation and the issuing of individual "allotments" of 80 or 160 acres to adults; the declaration of most remaining land as "surplus;" and then "opening" those lands to non-Indian homesteaders, to take as their own land.

Salish & Pend d'Oreille dancers and drummers, c. 1905.

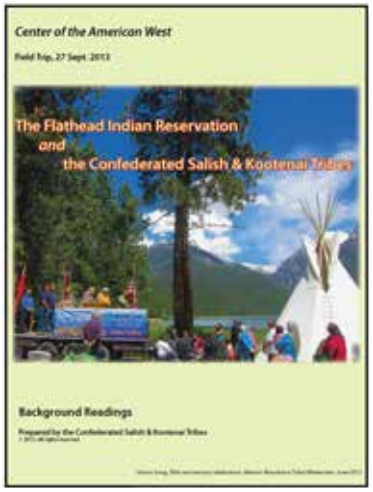
U.S. Indian Agent Peter Ronan helped block the imposition of the Allotment Act on the Flathead Reservation until his death in 1893. Ronan forcefully told officials in Washington of the virtually unanimous opposition to allotment among tribal members. But Ronan's successors as Agent, Joseph Carter and William Smead, gave much less protection to the tribes' lands. In fact, Smead, as a member of the Montana legislature, had been the author of a "memorial" to Congress advocating the opening of the Flathead Reservation to white settlement. After being fired as agent, Smead founded an agency in Missoula that helped homesteaders locate and gain title to the best lands on the reservation.

During this time, Congress also appointed the "Crow, Flathead, etc. Commission" to negotiate with Montana tribes for large sections of their reservations. The Commission wanted to take the entire western half of the Flathead Reservation. But when they met with Chief Charlo, who had just been forced out of the Bitterroot Valley,

CAW Flathead Reservation tour — 27 Sept 2013 — background reading — page 30

The Flathead Allotment Act and the "Opening" of the Reservation

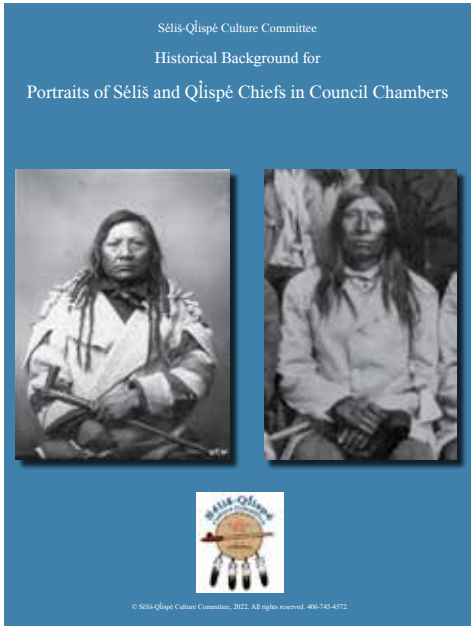
A 6-page, detailed history of the Flathead Allotment Act, the single most destructive piece of legislation ever imposed upon the CSKT. Excerpted from the tour packet developed for the Center of the Rocky Mountain West.
8.5 x 11", 6 pp., photos and full-color maps. PDF available on our website: http://www.csktsalish.org/index.php/history



Tour Reading Packet: Flathead Indian Reservation and the CSKT

75-page tour reading packet developed for Center of the Rocky Mountain West, 2013. Background readings for each stop on tour, including: 1: Council Grove; 2: Highway 93 wildlife bridge; 3: Jocko restoration project; 4: Ravalli Hill overlook (allotment act, Bison Range, Mission Mountain Wilderness; 5: Séliš-Qlispé Usšnéłxʷ (Longhouse); 6: Tribal Council chambers; 7: Salish Kootenai College; 8: Sqlew̓ Stqeps (Beaver's Dam — Polson Hill) — Flathead Lake fisheries; 9: SKQ Dam.
8.5 x 11", 75 pp., full color, historical photos and full-color maps. PDF available on our website: http://www.csktsalish.org/index.php/history

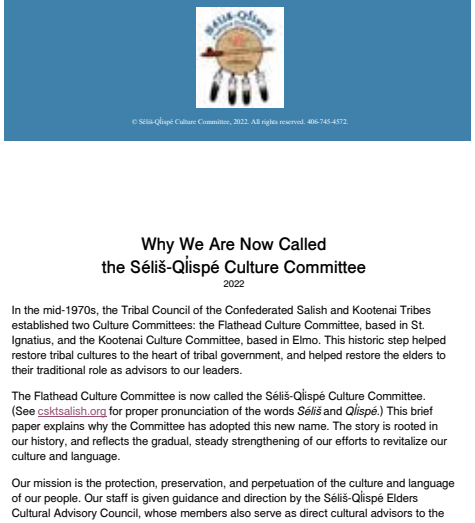
Ethnohistorical booklets, pamphlets, posters, PDFs, & handouts, cont'd.



Historical Background for Portraits of Séliš & Qlispé Chiefs in CSKT Council Chambers

Revised version of document produced in 2014, providing in-depth historical background for the portraits of Sƚm̓xe Q̓ ʷoxʷqeys (Claw of the Little Grizzly — Chief Charlo) and Tmƚx̓λcín (No Horses — Chief Alexander) that hang in CSKT Council chambers.

8.5" x 11", 11 pages, historical photos, color cover.
PDF available on our website: http://www.csktsalish.org/index.php/history



Why We Are Now Called
the Séliš-Qlispé Culture Committee
2022

In the mid-1970s, the Tribal Council of the Confederated Salish and Kootenai Tribes established two Culture Committees: the Flathead Culture Committee, based in St. Ignatius, and the Kootenai Culture Committee, based in Elmo. This historic step helped restore tribal cultures to the heart of tribal government, and helped restore the elders to their traditional role as advisors to our leaders.

The Flathead Culture Committee is now called the Séliš-Qlispé Culture Committee. (See csktsalish.org for proper pronunciation of the words *Séliš* and *Qlispé*.) This brief paper explains why the Committee has adopted this new name. The story is rooted in our history, and reflects the gradual, steady strengthening of our efforts to revitalize our culture and language.

Our mission is the protection, preservation, and perpetuation of the culture and language of our people. Our staff is given guidance and direction by the Séliš-Qlispé Elders Cultural Advisory Council, whose members also serve as direct cultural advisors to the Chairperson and the Tribal Council.

For more than four decades, the Tribal Council has supported the Committees out of an understanding of the importance of cultural continuance to the overall well-being and sovereignty of the tribes. As a result, the wisdom and cultural values of the elders have helped guide the development of CSKT policies and programs during this important period of tribal history, as we have rebuilt our governing capacity.

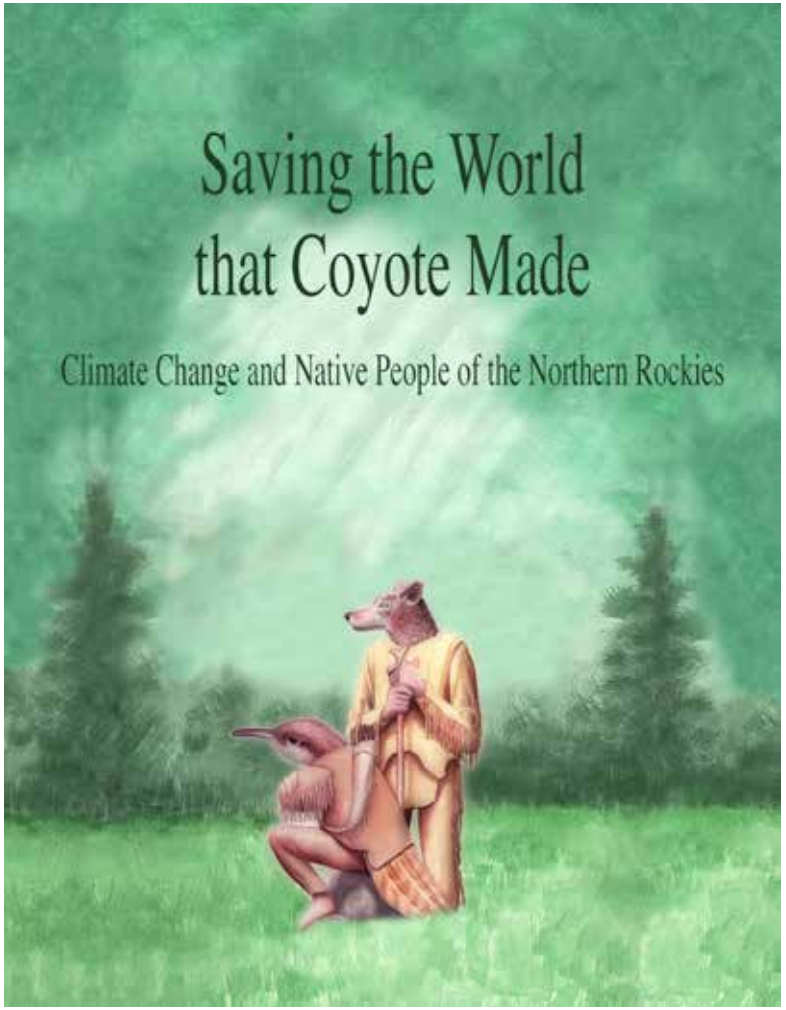
The Flathead Culture Committee's original name was in part an accommodation of the English name by which the tribe (along with the reservation itself and many place-names) had been known since the early 1800s. Oral histories and archival records provide numerous different explanations for the origin of the term "Flathead." What we do know with certainty from our elders is that our own name for the nation that came to be called "Flathead" is *Séliš*. *Séliš* is pronounced SEH-leesh. In English this word is usually written as "Salish," or sometimes "Selish." We have also been called the Bitterroot Salish, because the Bitterroot Valley has always been a cherished part of our homeland, which reaches from the Bitterroot Mountains in the west to the Yellowstone and upper Missouri drainages east of the Continental Divide.

The Culture Committee came to realize that the name "Flathead" conflicted with our core mission of teaching young people knowledge of our true culture, language, and history. In the mid-1990s, the Committee therefore changed its name to the Salish Culture Committee.

Why We Are Called the Séliš-Qlispé Culture Committee

A 2-page explanation of the meaning and origin of the Culture Committee's name, and why we adopted our new name in 2016.

8.5 x 11", 2 pp. PDF available on our website: www.csktsalish.org, along with MPEGs of Felicite "Jim" Sapiye McDonald and Shirley Trahan providing correct pronunciation of the words Séliš and Qlispé.



"Saving the World that Coyote Made: Climate Change and Native People of the Northern Rockies," an essay by SQCC staff on Indigenous perspectives on the climate crisis, its origins, its far-reaching impacts on native peoples and cultures, and the hope we are given by the lessons of tribal histories. Produced as part of the 2019 SKC-CSKT web-based educational project, "Living Landscapes: Culture, Climate Science & Education in Tribal and Native Communities" (see page 41 of this brochure). PDF available on our website: http://www.csktsalish.org/index.php/history

Ethnohistorical booklets, pamphlets, posters, PDFs, & handouts, cont'd.

CSKT Cultural Waterways Ordinance booklet

A booklet containing excerpts from the historic CSKT Cultural Waterways Ordinance, passed by Tribal Council in 2021. Illustrated with historic and contemporary images of Nt̓x̓ʷétkʷ, the spectacular lower Flathead River, and CSKT people's profound connection with it. Now protected as a free-flowing river "for all the generations to come."

16 pp., 11" x 8.5", full color. $

PDF available on our website:
http://www.csktsalish.org/index.php/history



CSKT Cultural Waterways Ordinance Poster

Poster of the cover of the Cultural Waterways booklet, featuring a photo of the River Honoring.

Laminated poster paper, full color.
24" x 36": $25
12" x 16.5": $15

Historical articles and chapters







History of Nɬʔay (Missoula) and the Séliš & Qlispé People

"Place of Small Bull Trout: Tribal History from the Beginning to 1870"

"Missoula and the Séliš and Qlispé People, 1870-2020"

Two articles contributed by SQCC for the Missoulian publication marking th 150th anniversary of the establishment of the city. Available online:

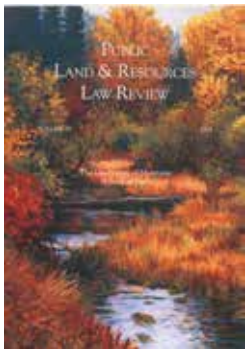
https://issuu.com/tadhmmm/docs/mis_spc1_092720_01_a_001_00_01

"Sc̓ilpálqʷ: Biocultural Restoration of Whitebark Pine on the Flathead Reservation."

The Séliš-Qlispé Elders Cultural Advisory Council and SQCC staff are among the contributors to this chapter about CSKT whitebark pine restoration in a forthcoming book on climate change, to be published in 2022 by CRC Press.

The book is entitled *Implementation of Climate Actions: How the Integration of Placed-Based Knowledge Can Lead to Science Solutions*. Full list of chapter authors: Durglo, Jr., M., Everett, R., Incashola, Jr., T., McCarthy, M.I., Séliš-Qlispé Elders Cultural Advisory Council, Pete, S., Rosenau, J., Smith, T., and Carlson, A.A.







The SQCC contributed the historical and cultural content for a 2015 article by CSKT attorney Brian Upton, "Returniing to a Tribal Self-Governance Partnership at the National Bison Range Complex: Historical, Legal, and Global Perspectives."

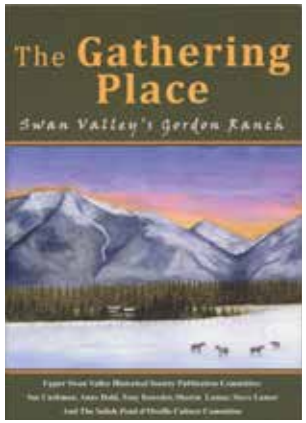
Available online:
https://scholarworks.umt.edu/plrlr/vol35/iss1/5/





"A Brief History of Kerr Dam and the Reservation," a chapter contributed by SQCC staff for čłqétkʷ ntx̌ʷétkʷs 'a•kinmituk — The Lower Flathead River, Flathead Indian Reservation, Montana: A Cultural, Historical, and Scientific Resource, a book published in 2008 by the Salish Kootenai College Tribal History Project and available through Salish Kootenai College Press.

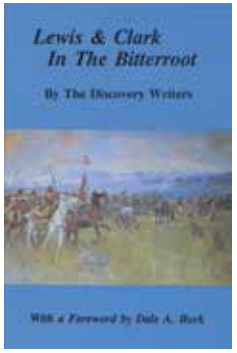
Historical articles and chapters,cont'd.





"The Swan Massacre: A Brief History," a chapter contributed by the SQCC for The Gathering Place, a book published in 2017 by the Upper Swan Valley Historical Society about the Gordon Ranch and the Swan Valley. For more information, go to:

https://www.swanvalleyhistoricalsociety.org/gordon-ranch.html

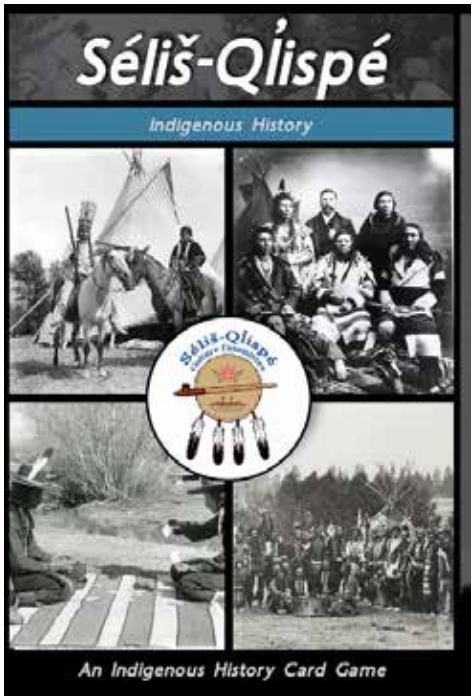




"The Salish People and the Lewis and Clark Expedition," a chapter contributed by the SQCC for Lewis and Clark in the Bitterroot, a book by "The Discovery Writers" and the late Dale Burk, published in 1998 by Stoneydale Press. For more information, go to:

http://stoneydale.com/product_info.php?cPath=23_36&products_id=359

History game



"Séliš-Qlispé Indigenous History" game.

A fun flash card history quiz game with content by SQCC and game design by Native Teaching Aids. A great way to learn our history!

$20


Ċnpno (John Peter Paul) at K"tíl Ṗupx̓m (Ross's Hole), 1998.

SQCC history & culture TV show

"Indian Time" with SQCC Director Tony Incashola, recorded at SKC-TV studios at Salish Kootenai College, covering a wide range of topics including culture, history, and current events. 49 episodes are now available on SKC's YouTube channel:

https://www.youtube.com/playlist?list=PLfqwB9Sr5HFiaqTywJLTnzKAQOQjZsDrD

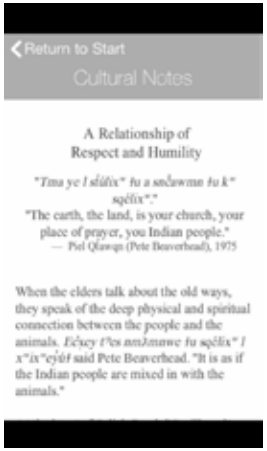




CSKT riparian animal field guide app with SQCC content

Produced by the CSKT Natural Resources Department in a project directed by Germaine White, digitally created by David Rockwell, and with Tony Incashola serving as cultural advisor, this app gives cultural and scientific information for the animals more commonly encountered in the riparian areas of the Flathead Indian Reservation. SQCC provided Séliš-Qlispé cultural content, including animals names and audio recordings of pronunciations. Includes mammals, birds, fish, reptiles, and amphibians. Available for free at the Apple Store or Google Play by searching "Animal Field Guide."











CSKT-NRD websites with SQCC ethnohistorical content

in collaboration with CSKT Natural Resources Department and/or Salish Kootenai College, SQCC staff provided extensive historical, cultural, and ethnogeographic content, including extensive essays and many primary documents, for three award-winning digital educational projects addressing important aspects of tribal history and culture: fire, fishing, and the climate crisis. Each of the projects brings together cultural and scientific perspectives and understandings of these ecological issues. All three projects are now available online at the following website: http://fwrconline.csktnrd.org





"Fire on the Land: Native People and Fire in the Northern Rockies," first released in 2007, offers extensive information on the culture, history, and science of fire and tribal people in the Northern Rockies.

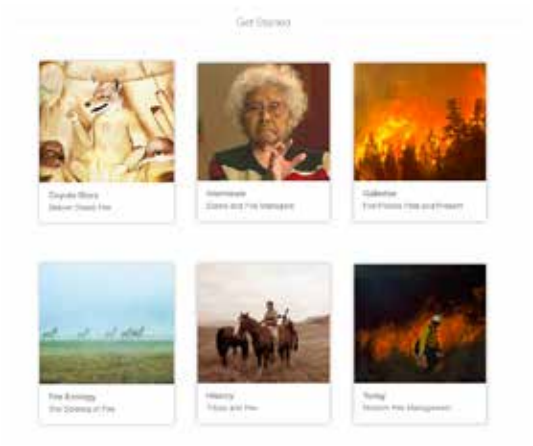
Includes video interviews with tribal elders. SQCC staff contributed 29 essays on the culture and history of fire in Séliš-Qlispé life, based on deep research in both oral histories and archival records. Subjects include: traditional cultural use of fire (14 essays); changes preceding the arrival of non-Indians (3 essays); fire and tribal history during the 19th century (7 essays plus extensive compilations and mapping of primary documents relating to fire from fur trade journals and other sources); and fire and forests in tribal history during the 20th and early 21st centuries (5 essays). SQCC Director Tony Incashola served as the project's cultural advisor. Project Director: Germaine White: Science content and digital design and construction: David Rockwell. Ethnohistorical essays: Thompson Smith.

"Fire on the Land" home page:
http://fwrconline.csktnrd.org/Fire/FireOnTheLand/

"Fire on the Land" history section:
http://fwrconline.csktnrd.org/Fire/FireOnTheLand/History/



Fire on the Land main page



Fire on the Land main sections



Fire on the Land history sub-sections

CSKT-NRD websites with SQCC ethnohistorical content, cont'd.

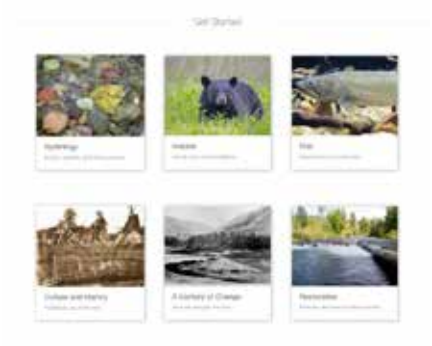
"Explore the River: Bull Trout, Tribal People, and the Jocko River," first released in 2011, addresses tribal people and fish, with a focus on bull trout and the CSKT's restoration of the Jocko River. Like "Fire on the Land," the project brings together in innovative ways extensive cultural, historical, and scientific information and resources. SQCC Director Tony Incashola served as the project's cultural advisor. Project Director: Germaine White. Science content and digital design and construction: David Rockwell. Ethnohistorical essay: Thompson Smith. A PDF of the essay "Aáy u Sqélix^{w}: Bull Trout and the Salish and Pend d'Oreille People" is also available on our website (see page 35).

"Explore the River" home page:
http://fwrconline.csktnrd.org/Explore/index.html

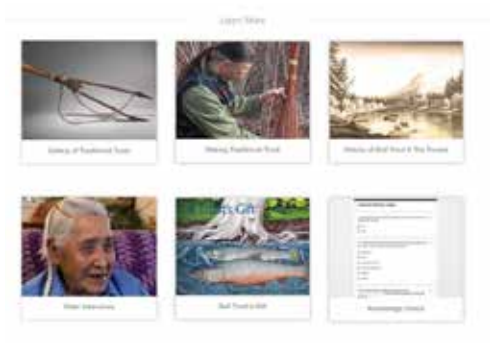
"Aay u Sqélix^{w}" essay:
http://fwrconline.csktnrd.org/Explore/ExploreTheRiver/CultureHistory/History/



Explore the River main page



Explore the River sections



Explore the River history sub-sections

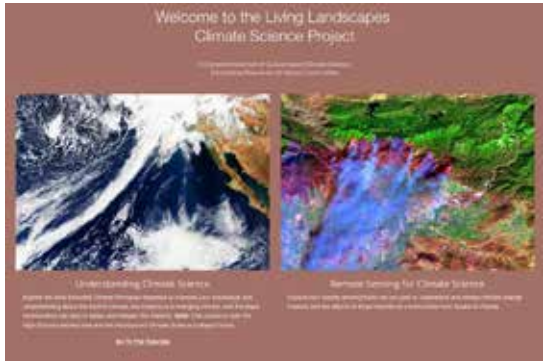


Chapters of essay, "Aáy u Sqélix^{w}"

"Living Landscapes: Culture, Climate Science & Education in Tribal and Native Communities," first released in 2019, addresses the climate crisis. SQCC staff contributed an essay, "Saving the World that Coyote Made," offering Indigenous perspectives on the crisis, its origins, its far-reaching impacts on native peoples and cultures, and the hope we are given by the lessons of tribal histories (available as PDF — see page 36).

"Living Landscapes" home page:
https://www.skclivinglandscapes.org

"Saving the World that Coyote Made" essay:
https://www.skclivinglandscapes.org/plateau/Principles/Essay/



Living Landscapes main page



"Saving the World that Coyote Made"

Historical films with SQCC content



In the Spirit of Atatíċe?: the Untold Story of the National Bison Range (2019)

A powerful film produced by the CSKT that conveys the tribal relationship with buffalo and advocates for the return of the Bison Range to tribal ownership. The film is grounded in the SQCC's recordings—and careful bilingual transcriptions—of Mose Čx̣awte (Chouteh) telling, in Salish, the story of ?Atatiċe? (Peregrine Falcon Robe) and his son, Łatatí (Little Peregrine Falcon Robe) helping save buffalo from extinction. łatatí carried out his father's idea of herding orphaned calves back to the Flathead Reservation, where those buffalo formed the nucleus of what became the Pablo-Allard herd — which in turn formed the nucleus of the herd at the National Bison Range. Filmmaker Daniel Glick and co-producer Roy Bigcrane worked with the SQCC to begin the film with Mr. Chouteh's story, with English subtitles. SQCC Senior Translator Shirley Trahan painstakingly reviewed the recordings, creating bilingual transcripts that ensured the accuracy of the translations, which SQCC staff then synched with the recording for subtitles. The film also draws from interviews with many people, including many tribal elders. Tribal Council members, and CSKT staff.

https://www.youtube.com/watch?v=S1WvkSN8zDQ

The Place of the Falling Waters (1991)

A three-part documentary film by Roy Bigcrane and Thompson Smith centered around the Montana Power Company's 1930s construction of a dam at Sṫipmétkʷ (Falling Waters) on the lower Flathead River, near the geographic center of the Flathead Indian Reservation. Through interviews with tribal elders (Séliš, Qlispé, and Ksanka) and others, including staff of the Séliš-Qlispé and Kootenai Culture Committees, the film sets the dam's construction into the longer and larger story of "conflict and exchange between deeply opposing ways of life." Includes rare archival film footage, historic images, and spectacular aerial cinematography. The film garnered national and international awards and was screened at the Native American Film Festival in New York, the Lincoln Center Columbian Quincentenary Film Festival, the Sundance Film Festival, the Vienna Film Festival, and the International Anthropological Film Festival in Estonia.

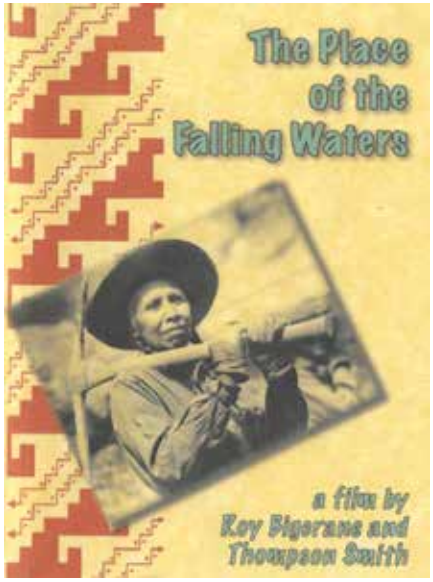
Part 1: Before the Dam

Part 2: The Road to the Dam

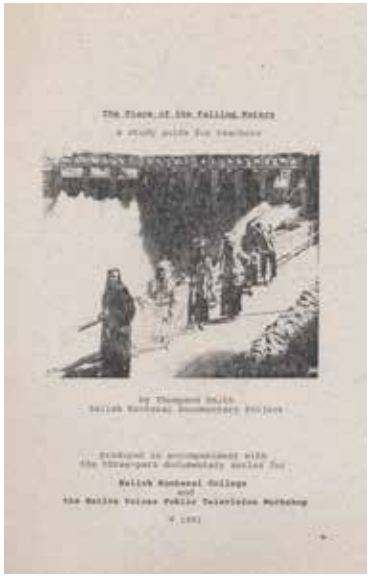
Part 3: The Dam and the Future

https://www.youtube.com/playlist?list=PLfqwB9Sr5HFilApQFsA5e5hF036_QacAc

Study guide for teachers available at http://www.csktsalish.org/index.php/history



The Place of the Falling Waters DVD



Teachers' study guide for The Place of the Falling Waters

Exhibits with SQCC content

The Séliš-Qlispé Culture Committee has provided content on culture, language, and history for a number of public exhibits located across the aboriginal territories.

CSKT Bison Range

In 2021, Congress restored ownership of the National Bison Range—more than 18 thousand acres—to the CSKT, some 112 years after the land was taken by the US government. Stephanie Gillin of the CSKT's Natural Resources Department and consultant David Rockwell immediately undertook a complete revamping of the visitor's center and interpetative signs, working closely with SQCC staff and elders. SQCC researched, wrote, and edited more than 30 panels and signs, ranging from maps of Salish place-names, to the cultural importance and use of buffalo, to the complex history surrounding the Bison Range. As of publication of this brochure & guide in March 2022, the exhibit is under construction but nearing completion!



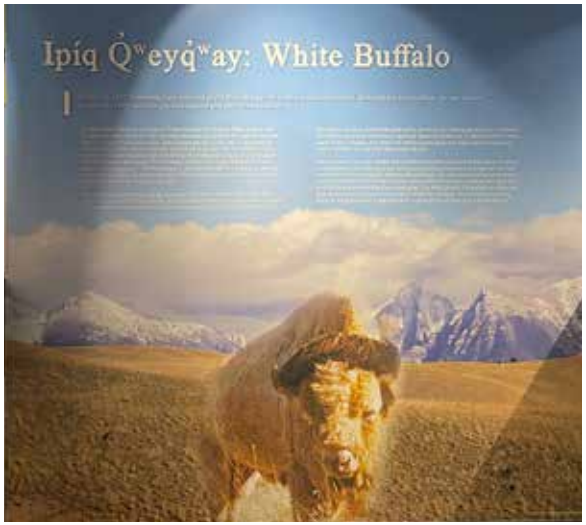
Above: Map with Salish place-names





Right: set of 7 signs summarizing tribal history and culture relating to buffalo.

A few of more than 30 Bison Range signs & panels that SQCC helped develop:



Ipíq Q̓ʷeyq̓ʷay / White Buffalo



Respect for & use of buffalo, Hellgate Treaty, other history



Bison Range history

Exhibits with SQCC contributions, cont'd.

Glacier National Park: "At Home in This Place"



In 2010, Glacier National Park opened a new exhibit at St. Mary's, "At Home in this Place," about the Indigenous peoples of the region and our relationship with the park and surrounding areas. The SQCC worked closely over the preceding two years with GNP's Mark Wagner and others to develop the exhibit, including forming a structure that allows each of the tribes — the upper Q̓lispé, the Kootenai, and the Blackfeet — to tell its own story and provide information specific to its culture, language, and history. One of the panels created by the SQCC focuses on how the northern boundary of the Flathead Reservation — as it was interpreted to and understood by CSKT leaders during the Hellgate Treaty negotiations in 1855 — was supposed to encompass most or all of what is now the western half of Glacier National Park. The panel includes a map drawn by Séliš leader Nkʷx̓lexʷncú (Sam Resurrection). The multi-media exhibit won major awards for interpretation.











"Leiser's Footsteps" exhibit on Missoula's Jewish history

In 2020-2021, SQCC contributed content and corrections for an exhbit on Jewish history in the Missoula area in the late 19th and 20th centuries, including Jewish relationships with Salish people. The exhibit features some rare historic photographs of tribal people. Created by "BearBones Historians," it was exhibited at the Missoula Public Library in January-February 2022.











Exhibits with SQCC contributions, cont'd.

Three Chiefs Culture Center

The SQCC has contributed in numerous ways over the years to the Three Chiefs Culture Center (formerly the People's Center), including exhibit texts, handouts, and events.



SQCC Director Tony Incashola speaks at July 2021 event supporting Three Chiefs Culture Center. Tribal Council member Martin Charlo listens.

USFS Lolo Pass Visitor Center

SQCC contributed panel texts and other historical / cultural content for the USFS's Lolo Pass Visitor Center (opened in 2003).











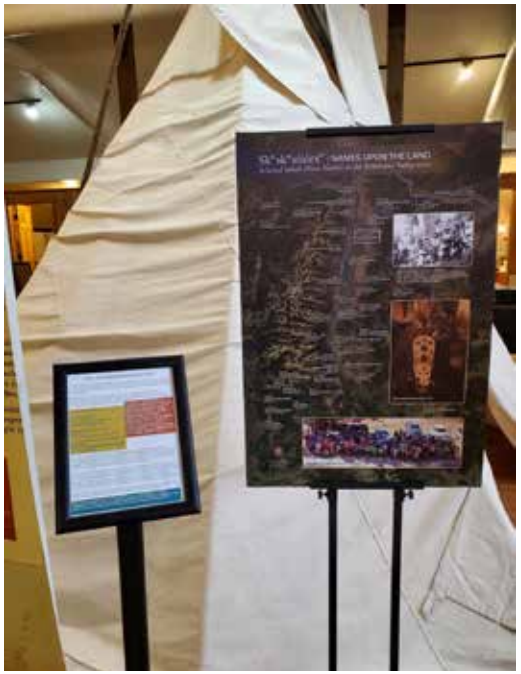


Exhibits with SQCC contributions, cont'd.

Travelers Rest State Park

Travelers Rest State Park in Tmsmłi (No Salmon — Lolo) has worked closely with SQCC for years, including presentations and now exhibit content.

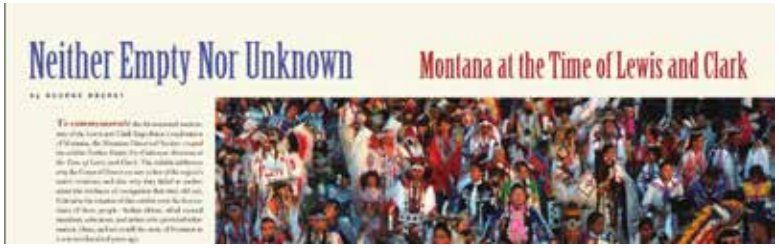




Neither Empty Nor Unknown — Montana Historical Society

SQCC contributed to the 2005 Montana Historical Society exhibit, "Neither Empty nor Unknown," about the area that is now Montana when Lewis and Clark arrived in 1805. The exhibit conveyed some of the same messages as the SQCC book, The Salish People and the Lewis and Clark Expedition.

https://mhs.mt.gov/education/IEFA/NENUKVirtualLessonPlan.pdf





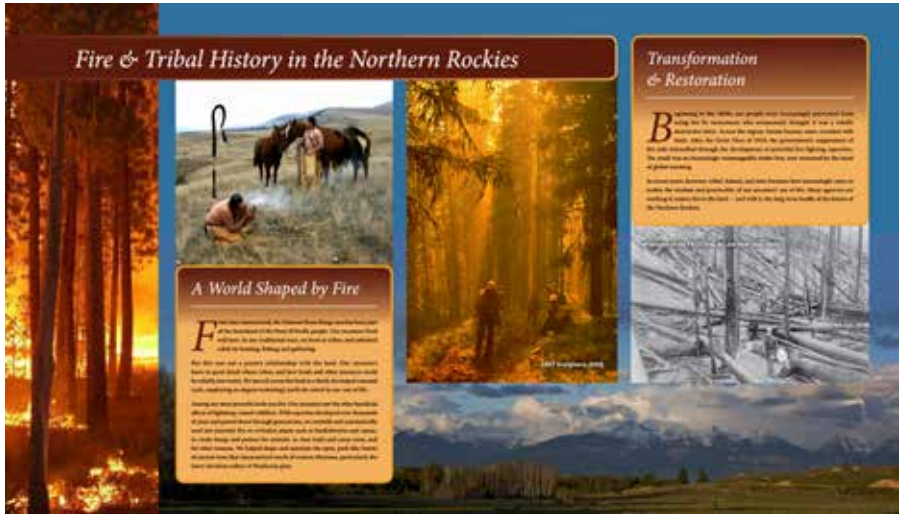
Right: on a 2009 SQCC field trip, elders Felicite Sapiye McDonald, Eneas Vanderburg, and Louie Adams visit a remote site of cultural importance along the middle fork of K^{w}alí Sewłk^{w}s (Yellow's Waters — Judith River).

SQCC cultural & historical signs

Throughout our aboriginal territories, the Séliš-Qlispé Culture Committee is working to restore tribal voices to public spaces through interpretive signs about our history and culture. When our children or other people visit these places, they will now find the perspectives and understanding of tribal elders — a more accurate and complete telling of the history of the region. We encourage everyone to visit the signs!

3 signs related to Séliš-Qlispé fire history





"Fire & Tribal History in the Northern Rockies."

Sign written by SQCC. Joint project with CSKT Division of Fire, 2015. Location: CSKT Bison Range, in a kiosk outside the visitor center.





Séliš-Qlispé culture and history of fire (2 signs).
Jointly produced SQCC-USFS signs, 2010. Location: Girard Grove of ancient larch on west side of Boy Scout Road, west side of Epɬ Ċix^{w}ċx^{w}t (Has Osprey — Seeley Lake). Photos from field trip of SQCC elders and staff, October 2017.





SQCC culture & history signs, cont'd.

5 signs in the Swan-Clearwater-Blackfoot drainage system





"The Swan Massacre of 1908."

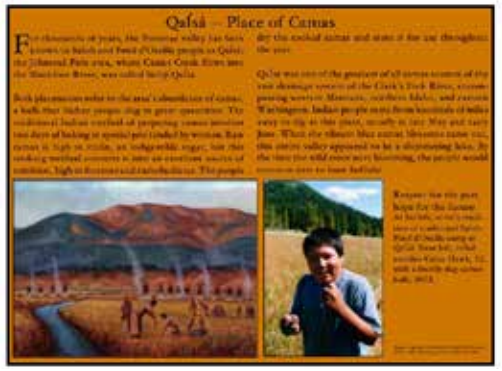
Sign written by SQCC. installed by MDT, 2008. Photo from SQCC elders & staff field trip, October 2017. Location: east side of Montana Hwy 83, about 3/4 of a mile south of Holland Lake Rd.

Blackfoot Corridor signs project

Joint project of SQCC, USFS, and BLM, 2003.



"The Blackfoot Corridor: Traditional Territory of the Salish & Pend d'Oreille People," with photo taken at location of sign of Josephine Quequesah and her mother, Agnes Pokerjim Paul. Location: Ninemile Prairie Rd., 6.5 miles west of Hwy 200.

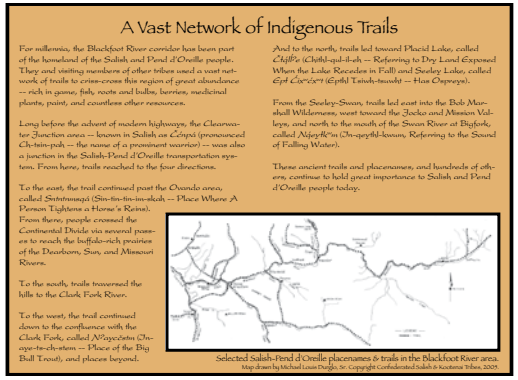


"Qal̓sa — Place of Camas," with painting of camas grounds by Tony Sandoval, and photo of Galen Hawk. Location: Johnsrud Park state fishing access.



"Road to the Buffalo."

BLM sign with some content provided by SQCC. Location: trailhead for Lewis & Clark Pass.





"A Vast Network of Indigenous Trails," SQCC sign with map drawn by Michael Louis Durglo, Sr.

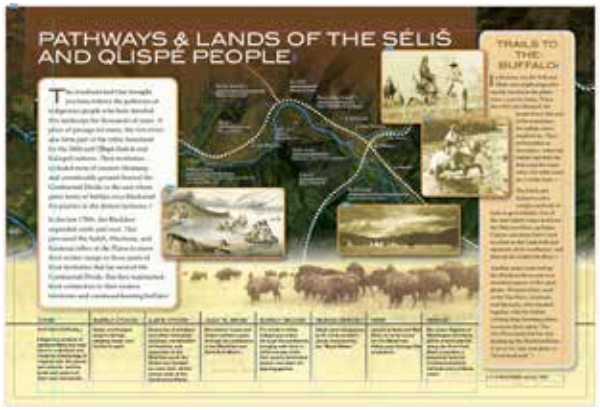
Photo: Joe Vanderburg, Dorothy Woodcock, and Millie Woodcock Brockie visiting sign, 2017.

Location: Clearwater Junction rest area.

SQCC culture & history signs, cont'd.

5 signs on Milltown State Park's north side

Since its establishment more than a decade again, Milltown State Park has consulted with the SQCC and welcomed our contributions to its interpretive signage. In 2018, five more SQCC signs were installed on the new north side of the park. We will be developing more signs in coming years.



"Pathways & Lands of the Séliš & Ql̓ispé People" (SQCC). Location: walk path along river.



"Ṇaáycčstm: Place of Bull Trout" (SQCC).
Location: Milltown interpretive plaza/picnic shelter.



Elders Maxine McDonald & Vi Trahan viewing sign, 2021. Steve Arca & Tony Incashola in background.



I-90 bridge abutment with place-name Ṇaáycčstm and logo.
Artwork by Alex Alviar. Joint project of SQCC, Milltown State Park, and Mr. Alviar.
Location: walking path along river.



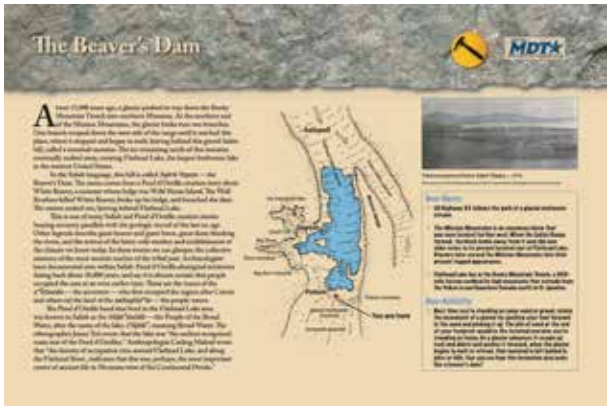
"Transportation & Transformation" (SQCC).
Location: Milltown interpretive plaza/picnic shelter.



"Confluence of Stories,"
by Milltown staff with SQCC input.
Location: Milltown interpretive plaza/picnic shelter.

SQCC culture & history signs, cont'd.

6 signs produced in coordination with Montana Dept. of Transportation





"The Beaver's Dam."
SQCC sign produced in coordination with the Montana Department of Transportation (MDT), notes how some sq^{w}Illum̓t (Creation Stories), including the story of Sqlew̓ Stqeps (Beaver's Dam — Polson Hill), contain memories of the last ice age and help document tribal tenure in the region.
Location: east side of US Highway 93, scenic overlook on Sqlew̓ Stqeps (Beaver's Dam — Polson Hill).



"The Salish and Pend d'Oreille People and the Jocko Valley."
SQCC sign (2000, revised 2020), part of MDT's Indian Signs Program. Location: 2 miles SE of Nłt̓álq^{w} (Arlee), southwest (southbound) side of US Highway 93.





"The Bitterroot Valley, Homeland of the Séliš" and "Lewis and Clark in Salish Territory."
SQCC signs, 1998, part of MDT's Indian Signs Program.
Location: Tmsmɬí (Lolo), east side of US Highway 93, 1 mile south of junction with US Highway 12.



" 'Removal' of Salish from Bitterroot Valley, 1855-1891." SQCC, 1998, part of MDT's Indian Signs Program. Location: Łq̓élmlš (Stevensville), east side of US Highway 93, 1/3 mile south of Stevensville wye.

SQCC culture & history signs, cont'd.



"Pend d'Oreille Hunting Grounds."
SQCC sign, 1999, MDT Indian Signs Program. Location: 16.5 miles west of Ncc̓kʷíi(kʷm) (Plains), north side of Highway 200.



Reservation boundary sign near Nɬqq̓ʔétkʷ Čɬq̓lí (Dog Lake) along Montana Highway 28.

Reservation Boundary signs

In 2021, the SQCC helped NRD Roads with the development of new signs marking the boundaries of the Flathead Reservation along US Highway 200 between Čɬl̓q̓ʷews (Paradise) and S?olqʷelšwétkʷ (Perma), and along Montana Highway 28 near Nɬqq̓ʔétkʷ Čɬq̓lí (Dog Lake.



Reservation boundary sign about 6.5 miles west of S?olqʷelšwétkʷ (Perma) along US Highway 200.

SQCC culture & history signs, cont'd.

More signs in the Missoula area



Left: "Gathering at the Place of Little Bull Trout."
SQCC authored this first sign of Missoula Downtown Interpretive Trail, 2021.
Location: outside new Missoula Public Library, corner of Main and Adams Streets.

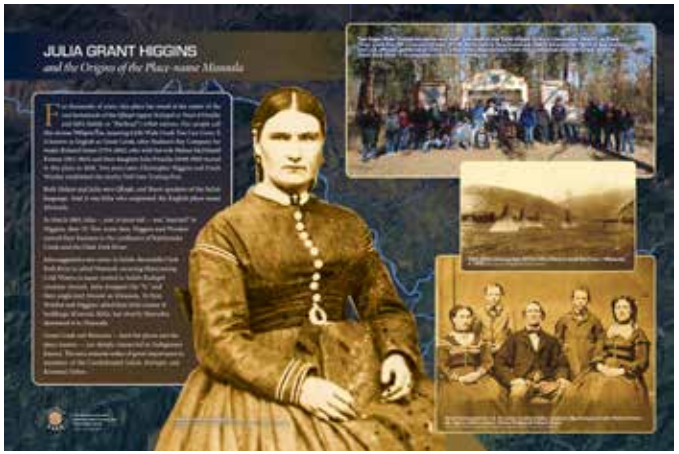






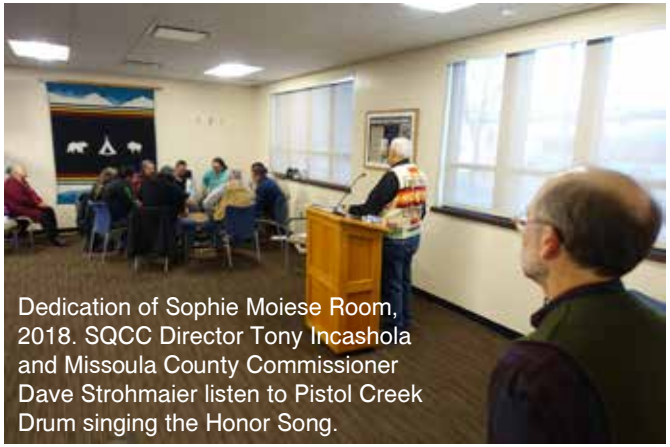
Above: "Our Natural Landscape" and "Our Cultural Heritage,"
Five Valleys Land Trust signs that include SQCC content (2018).
Location: North Hills Trailhead kiosk, a few yards up the trail from parking area at north end of Orange Street, north side of I-90.

Below left: "Julia Grant Higgins and the Origins of the Place-name Missoula."
SQCC sign about Qlispé woman who coined 'Missoula' based on old Salish placename Nmesulétkʷ.
Partnership with Grant Creek Trails Association, which also installed the ethnogeographic sign Nɬʔay — Place of Small Bull Trout (see brochure page.62).
Location: along Grant Creek bicycle-pedestrian Trail.



Below right: "The Sophie Moiese Room — C̓ɬxʷn̓xʷn̓šn̓á."
Main public hearing room in the Missoula County Courthouse, dedicated in honor of Sophie Moiese in 2018. A collaborative effort of Missoula County, SQCC, and CSKT Tribal Council.
Location: Missoula County Courthouse.





Dedication of Sophie Moiese Room, 2018. SQCC Director Tony Incashola and Missoula County Commissioner Dave Strohmaier listen to Pistol Creek Drum singing the Honor Song.

SQCC culture & history signs, cont'd.

Sx^{w}úytis Smx̣e Nx̣leẇs — Beartracks Bridge

On October 10, 2022 — Indigenous People's Day — more than a thousand CSKT people and supporters gathered in downtown Missoula to dedicate Beartracks Bridge. It was the culmination of a two-year effort initiated by Missoula County Commissioner David Strohmaier. The SQCC Elders Cultural Advisory Council recommended the Beartracks name to the CSKT Tribal Council, honoring the Beartracks / Vanderburg family, the many other descendants of Sx^{w}úytis Smx̣e (Grizzly Bear Tracks), and the Séliš people as a whole. Tthe Montana Transportation Commission unanimously approved the name on April 22, 2021.

The SQCC produced a detailed historical booklet (see page 38), as well as banners for the bridge, content for MDT bridge signs, and a set of six interpretive signs (see page 60).



Above: Stephen Smallsalmon leads the procession across Sx^{w}úytis Smx̣e Nx̣leẇs, Oct. 10, 2022.

below:

Beartracks Bridge — MDT signs

SQCC worked with Missoula County Commissioner Strohmaier and Montana Dept. of Transportation to create bilingual MDT signs, one at each end of the bridge — the first Salish MDT signs outside the Flathead Reservation!

Beartracks Bridge — banners

SQCC created Beartracks banners that are periodically installed on the bridge's lamposts, with alternating images of Aliqsa Sx^{w}úytis Smx̣e (Alexander Grizzly Bear Tracks) and the tracks of a grizzly.







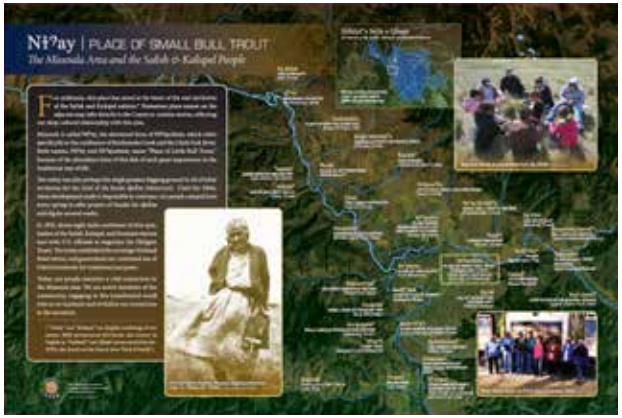
SQCC culture & history signs, cont'd.

Sx^{w}úytis Smx̣e Nx̣lew̓s | Beartracks Bridge interpretive signs

As part of the dedication of Beartracks Bridge, SQCC created and installed a set of six interpretive signs at the bridge's southwest corner. The signs include two updated versions of previous signs ("Nɬʔay | Place of Small Bull Trout" and "Séliš-Qlispé Timeline since the last ice age") with a new focus on the Missoula area. The other four signs tell the story of Sx^{w}úytis Smx̣e (Grizzly Bear Tracks), including the family's role in the Salish resistance to being forced out of the Bitterroot Valley in what has become known as the Salish Trail of Tears. The sixth sign celebrates the resilience of the Salish Nation and the Beartracks family and their continuing presence in Missoula today.

All signs available as posters on laminated poster paper, 36" x 24", $25 each.





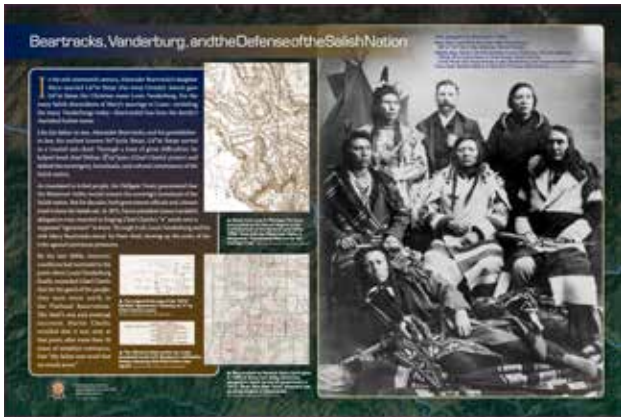
Nɬʔay | Place of Small Bull Trout
(cultural importance & place-names of Missoula area)



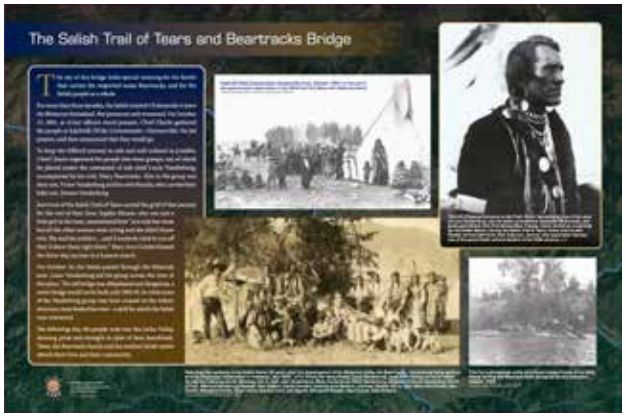
Séliš-Qlispé Timeline since the last ice age
(showing limit of Glacier Lake Missoula on Mt. Sentinel)



Sx^{w}úytis Smx̣e | Grizzly Bear Tracks
(Salish leaders who bore this honored name)



Beartracks, Vanderburg, and Defense of Salish



The Salish Trail of Tears and Beartracks Bridge



CSKT & Missoula: Building Mutual Respect

SQCC culture & history signs, cont'd.

History and Culture signs at Salish Point

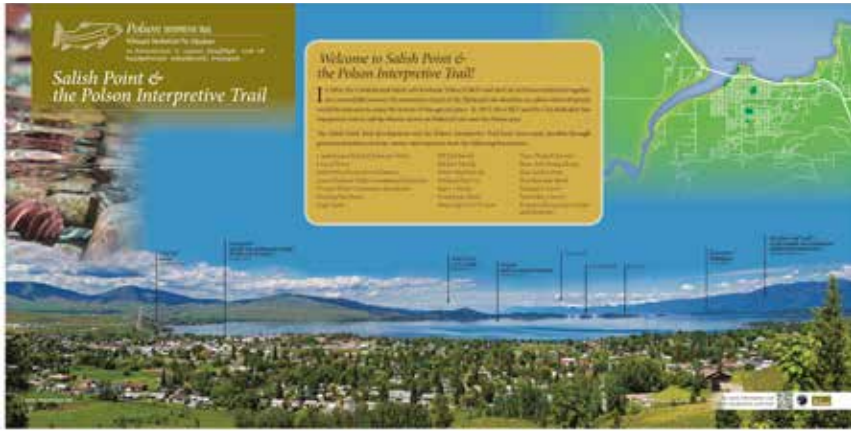
In 2015, the Confederated Salish & Kootenai Tribes and the City of Polson dedicated an interpretive trail along the shore of Čƚq̓étk ʷ (Broad Surface of Water — Flathead Lake) at Nx̌mqnétk ʷ (Where the Lakeshore Tapers at the Head of the River — Polson). The trail is part of a remarkable restoration effort of the CSKT Natural Resources Department (NRD) that transformed the lakeshore from an industrial waste area into a place where everyone can now enjoy the beauty and gifts of the lake.

There are a total of 16 signs along the trail, 15 of which were created by the SQCC, working closely with CSKT NRD and graphic artist Joanna Yardley.

Location: Salish Point Interpretive Trail, beginning at the north end of Kootenai Avenue in Polson.

Posters are available for all of the signs. Other than sign 01, all posters are 36" x 24," in either of two materials: high-resolution, durable vinyl, or glossy photo-quality paper:

Due to recent changes in printing costs, please contact SQCC for latest pricing.



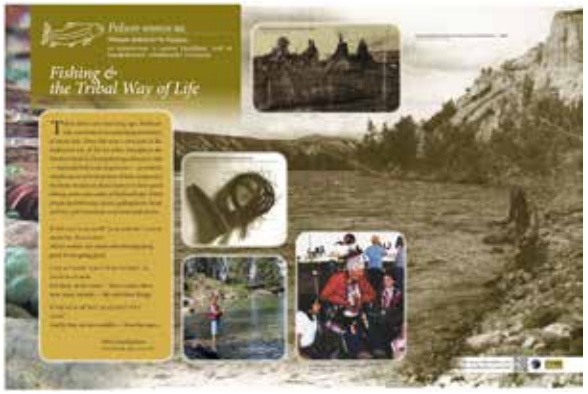
Above: Salish Point 01: Welcome.
Note: Size is 48' wide by 24" high. Poster price TBD.





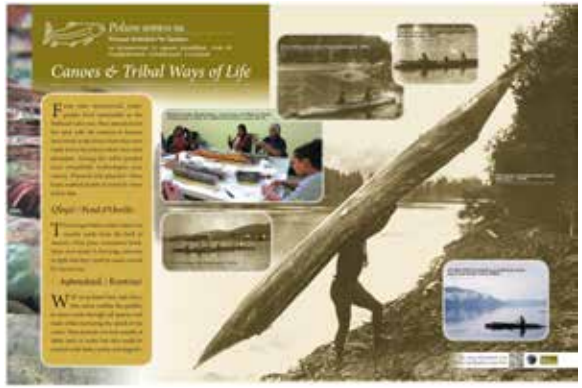
At right, top row:
Salish Point 04: Healing the Shoreline, and
Salish Point 05: Flathead Lake Fisheries

At right, bottom row:
Salish Point 06: Fishing & Tribal Way of Life, and
Salish Point 07: Steamboat History





SQCC Salish Point signs, continued



Salish Pt 08: Canoes & Tribal Ways of Life



Salish Pt 09: Hellgate Treaty / Allotment Act



Salish Point 10: Birds of Flathead Lake



Salish Point 11: History of Polson Bridge



Salish Pt 12: 20th Century Transformation



Salish Point 13: Special Occasions



Salish Point 14: CSKT NRD, for the Generations to Come



Salish Point 15: Outlet of Flathead Lake, a Place of Ancient & Continuing Importance



Salish Point 16: A Place of Power — Falls of the Lower Flathead River

SQCC culture & history signs, cont'd.



Kloĺi Snk̓ʷl̓sncútis — Gloria's Kitchen
In 2018, SQCC dedicated the Longhouse kitchen to the memory of SQCC Office Manager Gloria Whitworth. Her family gathered to dedicate a banner and a sign honoring Kloĺi. Location: Usšnéɬxʷ (Longhouse), Snyel̓mn (St. Ignatius).



SQCC content in a small sign installed at Spring Creek Park in Ronan, 2008.



Plaque honoring Pete Beaverhead in Salish Kootenai College's Pete Beaverhead building.

Historical and ethnogeographic signs at Nn̓nétkʷ (Rock Creek).

Ċekʷsšn̓ and Sxʷlekʷs Bell, and their mom Echo Brown, view signs at Rock Creek soon after their installation by Five Valleys Land Trust in 2020. Includes SQESI signs and a historical timeline with SQCC content. Location: Rock Creek Rd, NE side of bridge.





8. Sk^{w}kstúlex^{w} | Names Upon the Land
Ethnogeography & Place-names

From the very beginning of the Séliš-Qlispé Culture Committee in 1975, the elders have told us about our place-names and their great importance. The Séliš-Qlispé Ethnogeography Project has become one of the most far-reaching Indigenous place-name projects in the world. So far, we have documented over 1500 place-names across our territories. Beneath every single one of those place-names lies decades of work with tribal elders, archival research, field work, and meetings to review and correct our information.

The SQCC is dedicated not only to documenting these powerful words, but also to returning them to the land and to our daily lives. We are pursuing that goal through signs, posters, books, and web-based materials.





Agnes Vanderburg at Łq̓q̓ę̓cʔúlex^{w}
Little Corner of Land — Valley Creek, 1984. Photo by Eliza Wells Smith.

Es milk̓^{w}
u ep sk^{w}sk^{w}stúlex^{w}.
There are place-names
all over the land.

Šeẏ še x̌e qs oósti
łu sk^{w}sk^{w}stúlex^{w}.
That is what is already
becoming lost, the names
on the land.

— Eneas Pierre [2]

Tma ẏe l stúlix^{w}
łu snčawmn
łu k^{w} sqélix^{w}.
You Indian people,
your place of prayer
is this land.

— Piel Qlawqn
(Pete Beaverhead)[1]



Pat Pierre at Sqq̓ẏú
Place of Blue-Mouthed Fish — Trout Creek, 2006. SQCC image.

Stl̓túlix^{w}s Séliš u Qlispé —
Territories of the Salish, Kalispel, & Related Nations

A deeply documented map of tribal territories based on many years of research with elders and archival records. With names of Salishan nations and 41 selected place-names across the territories.

Sign location(s): Ussnełx^{w} (Longhouse), Jacob's Island (Missoula)

Poster: 46" x 32" | vinyl or vinyl | please contact SQCC for current prices

The Séliš-Qlispé Ethnogeography Signs Initiative (SQESI): signs & posters

The Séliš-Qlispé Ethnogeographic Signs Initiative (SQESI) is a series of map-centered signs that the SQCC is installing in locations across our territories, both inside and outside of the reservation. In most locations, we have one sign; in some locations, we have a set of two or three signs. Each sign (or set of signs) has at its center a map of that part of our territories, with Salish place-names, their translation into English, and the English place-name. And in each sign, or set of signs, we also convey, in words and images, the importance of that particular area to our people — both in the past and in the present-day. In this way, the signs are helping reestablish the Séliš-Qlispé presence in these areas, informing readers of our continuing connection to the places and place-names of our homelands. The signs have been given a beautiful, integrated look by graphic artist Joanna Yardley of Missoula.

Almost all of the signs have been developed in partnership with other organizations — both tribal and non-tribal, including: CSKT NRD, CSKT Division of Fire, CSKT Roads, Montana Department of Transportation, Montana Fish Wildlife and Parks, Federal Aviation Administration, US Department of the Interior, US Forest Service, Five Valleys Land Trust, the Grant Creek Trails Association, Avista Corporation, Missoula County, City of Missoula, City of Polson, and the Upper Swan Valley Historical Society.

We have now completed SQESI signs covering 13 out of 25 planned geographic and subject areas, including a graphic timeline of Séliš-Qlispé tenure, and a map of the overall territories of the Séliš, Qlispé, and related Salishan nations.

As shown on the following 3 pages, all of these signs are now available as posters, on your choice of either paper or durable, high-resolution vinyl. Sizes are as listed with each poster. You can purchase either the full set or individual posters.

Due to recent changes in printing costs, please contact SQCC for latest pricing.



Above: SQCC elders, staff, and language-culture camp participants visit the SQESI sign about Čłq̓étkʷ (Flathead Lake) and Nčmqnétkʷ (Polson area), June 2019.



At right: elders and staff of the SQCC and the Kalispel Culture Program visit the SQESI interpretive signs at Epł Pqlqéyn (Noxon), 2016.

SQESI signs & posters, cont'd.



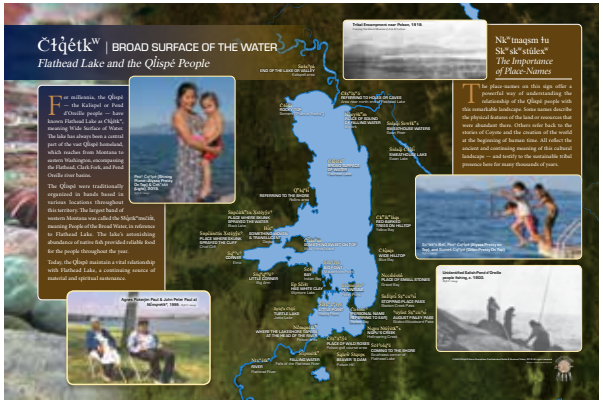
Ntx̣ʷétkʷ | Lower Flathead River — map (42 place-names) and ethnohistory.
Sign location(s): NW of bridge at S?olqʷelšwétkʷ (Perma).
Posters (each): 36" x 24"

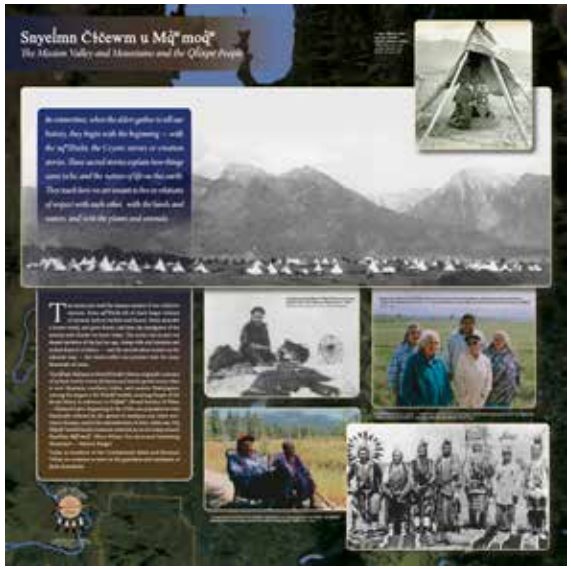




Snyeỉmn Čłčewm u Mq̓ʷmóq̓ʷ | Mission Valley & Mountains — ethnohistory, map, and key to map. 192 place-names.
Sign location(s): Ravalli Hill overlook, CSKT Bison Range, Hwy 93 scenic turnout by Crow Creek;
coming in 2022:
Usšneɬxʷ (Longhouse), Salish Kootenai College.
Ethnohistory poster: 36" x 36"
Map poster: — 36" x 54"
Key to map poster — 36" x 36"

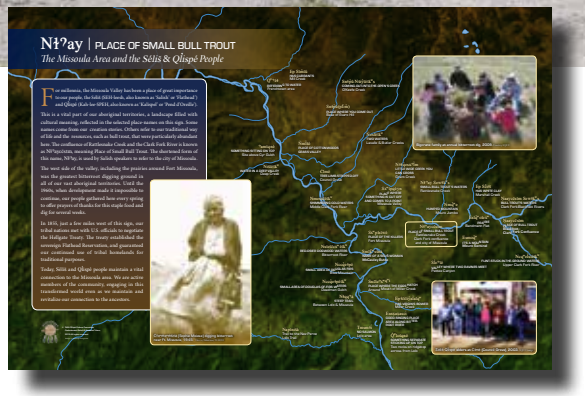
Čłq̓étkʷ | Flathead Lake. 33 place-names.
Sign location(s): Nčmqnétkʷ (Polson / Salish Pt.)
Poster: 36" x 24"



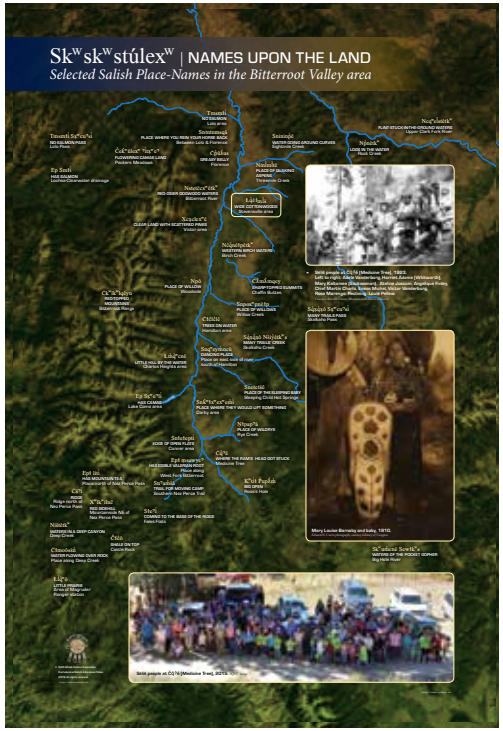


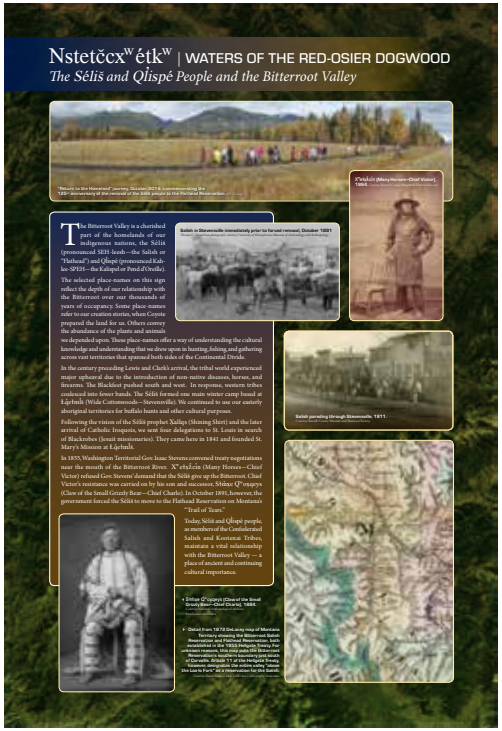




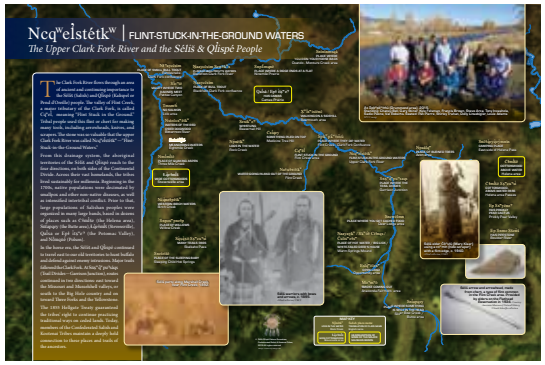


Nɬ?ay | Missoula Valley 34 place-names. Sign location(s): Fort Missoula Regional Park, Missoula County Courthouse, Jacob's Island, Beartracks Bridge, Grant Creek bicycle-pedestrian trail. Poster: 36" x 24"





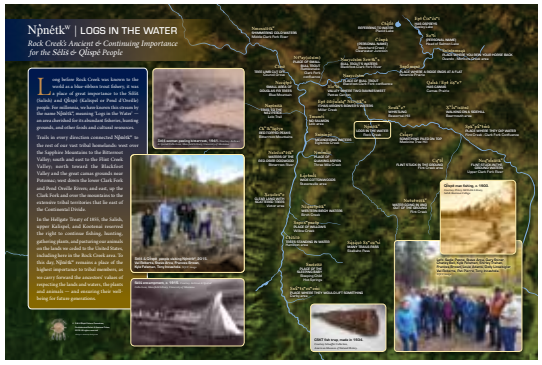
Nstetčcxʷétkʷ | Bitterroot River / Valley — map (40 place-names) & ethnohistory
Sign location(s): St. Mary's Mission, Łq̓éɬmlš (Stevensville), Travelers' Rest State Park, Tmsmɬí (Lolo). Posters (each): 24" x 36"



Ncqʷeỉstétkʷ | Upper Clark Fork River 36 place-names. Sign location(s): FVLT Drummond trailhead, i-90 Bearmouth rest areas, Rock Creek, Grant Kohrs National Historic Site. Poster: 36" x 24"



Ṇaáyccstm | Blackfoot-Clark Fork confluence. 32 place-names. Sign location(s): Milltown State Park (bluff) Poster: 36" x 24"



Nṗnétkʷ | Rock Creek 37 place-names. Sign location(s): FVLT land at Rock Creek-Clark Fork confluence. Poster: 36" x 24"

SQESI signs & posters, cont'd.



Ṇaáycčstm Sewłkʷs | Blackfoot River
34 place-names.
Sign location(s): USFS Lincoln Ranger Station
Poster: 36" x 24"



Snlaq̓i Sewłkʷs | Swan River
47 place-names. Sign location(s): Upper Swan Valley Historical Society in Condon.
Poster: 36" x 30"





Nčłʔumnétkʷ | Lower Clark Fork River | map (37 place-names) and ethnohistory
Sign location(s): Pilgrim Park (owned by Avista Corporation), Epł Pqlqéyn (Noxon).
Poster (each): 36" x 24"

SQESI sign locations webpage



Explore the locations of our SQESI signs online with this zoomable interactive map.
Go to:
http://www.csktsalish.org/index.php/ethnogeography/signs-locations

A Portfolio of Maps and Signs
and
Introduction for a Portfolio of Maps & Signs

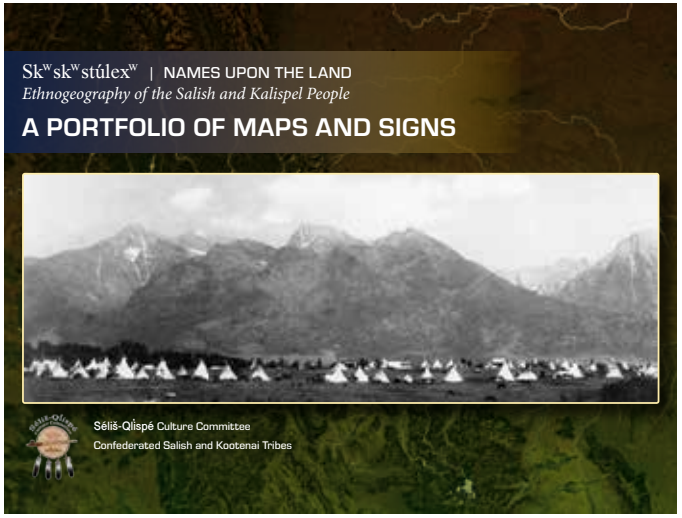
The portfolio is an oversized bound set of all the Séliš-Qlispé Ethnogeographic Signs Initiative (SQESI) maps and signs completed as of December 2020, with additional content. The binding is designed to be taken apart to accommodate the additional maps and signs when the SQCC completes them. In this way, the Portfolio is a book-in-progress.

With purchase of the portfolio, we also provide a 30-page, fully illustrated booklet called "Introduction for A Portfolio of Maps and Signs," which provides an in-depth yet concise overview of the SQCC ethnogeography project, with extensive footnotes. It is a kind of sneak preview of the SQCC's forthcoming multi-volume atlas (see page 64 of this brochure).

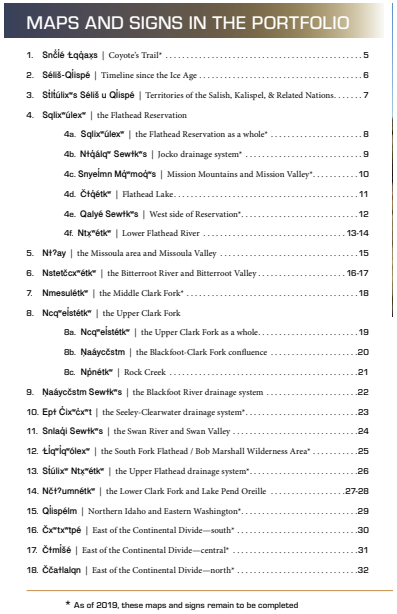
The portfolio is available in two sizes (prices include both the Portfolio and the "Introduction" booklet):

- 24" x 16": $200
- 18" x 12": $100





Above: cover of Portfolio and list of included maps and signs (those that are listed with an asterisk remain to be completed as of 2020)

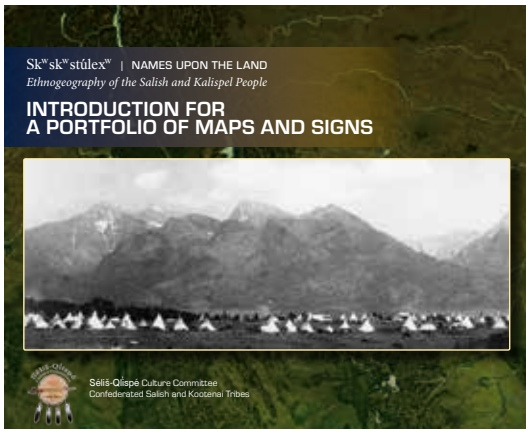


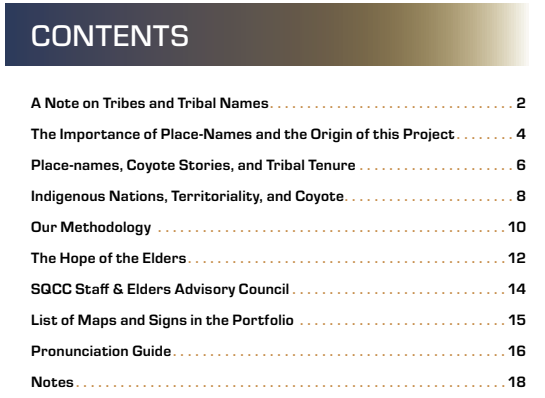
MAPS AND SIGNS IN THE PORTFOLIO

1. Snčíé t̓uq̓aχs | Coyote's Trail* 5
2. Séliš-Qlispé | Timeline since the Ice Age 6
3. Stítúlix^{w}s Séliš u Qlispé | Territories of the Salish, Kalispel, & Related Nations 7
4. Sqlix^{w}úlex^{w} | the Flathead Reservation
4a. Sqlix^{w}úlex^{w} | the Flathead Reservation as a whole* 8
4b. Nt̓q̓álq^{w} Sewt̓k^{w}s | Jocko drainage system* 9
4c. Snyelmn Mq̓^{w}moq̓^{w}s | Mission Mountains and Mission Valley* 10
4d. Čt̓q̓étk^{w} | Flathead Lake 11
4e. Qalyé Sewt̓k^{w}s | West side of Reservation* 12
4f. Ntx^{w}étk^{w} | Lower Flathead River 13-14
5. Nt̓?ay | the Missoula area and Missoula Valley 15
6. Nstet̓cx^{w}étk^{w} | the Bitterroot River and Bitterroot Valley 16-17
7. Nmesulét̓k^{w} | the Middle Clark Fork* 18
8. Ncq^{w}eélstét̓k^{w} | the Upper Clark Fork
8a. Ncq^{w}eélstét̓k^{w} | the Upper Clark Fork as a whole 19
8b. Naáycčstm | the Blackfoot-Clark Fork confluence 20
8c. Nn̓nét̓k^{w} | Rock Creek 21
9. Naáycčstm Sewt̓k^{w}s | the Blackfoot River drainage system 22
10. Ept̓ Číx^{w}čx^{w}t | the Seeley-Clearwater drainage system* 23
11. Sniaqi Sewt̓k^{w}s | the Swan River and Swan Valley 24
12. t̓iq^{w}i̓q^{w}ólex^{w} | the South Fork Flathead / Bob Marshall Wilderness Area* 25
13. Stúlix^{w} Ntx^{w}étk^{w} | the Upper Flathead drainage system* 26
14. Nčt̓?umnét̓k^{w} | the Lower Clark Fork and Lake Pend Oreille 27-28
15. Qlispélm | Northern Idaho and Eastern Washington* 29
16. Čx^{w}tx^{w}tpé | East of the Continental Divide—south* 30
17. Čtmíšé | East of the Continental Divide—central* 31
18. Ččaɬlaqn | East of the Continental Divide—north* 32

* As of 2019, these maps and signs remain to be completed

Below: cover of "Introduction for A Portfolio" and table of contents.





CONTENTS

A Note on Tribes and Tribal Names 2
The Importance of Place-Names and the Origin of this Project 4
Place-names, Coyote Stories, and Tribal Tenure 6
Indigenous Nations, Territoriality, and Coyote 8
Our Methodology 10
The Hope of the Elders 12
SQCC Staff & Elders Advisory Council 14
List of Maps and Signs in the Portfolio 15
Pronunciation Guide 16
Notes 18

Free online access to Introduction for a Portfolio of Maps and Signs

Go to:
http://www.csktsalish.org/index.php/ethnogeography/ethnogeography-booklet



Meeting of the Sélišˇ-Qlispé Elders Cultural Advisory Council, 2017.

U.S. Highway 93 Séliš-Qlispé Place-name Signs

In 2006, as part of the reconstruction of U.S. Highway 93 through the Flathead Indian Reservation, the Confederated Salish & Kootenai Tribes arranged with the Montana Dept. of Transportation for a series of unique signs first proposed by the SQCC. Installed in 2011, these signs inform the travelers of some of the many Séliš-Qlispé and Kootenai place-names in the Jocko and Mission Valleys.

There are 19 Séliš-Qlispé place-name signs along the highway between Evaro and Polson. More will be added when the Ninepipe segment of Highway 93 is rebuilt in coming years.



SQCC's Shirley Trahan and Felicite "Jim" McDonald with the brand-new Snyelmn sign, 2007.







































U.S. Highway 93 Séliš-Qlispé Place-name Signs Audio CD & pamphlet

Audio CD and accompanying pamphlet about the Salish place-name signs along U.S. Highway 93 between Snɬl̓oy̓čn̓ (Evaro) and Nčmqnétkʷ (Polson). SQCC Director Tony Incashola provides listeners with pronunciation and translation for each place-name, as well as information about Séliš-Qlispé ethnogeography, culture, and history. $5 for CD and pamphlet

Free online: audio of all Séliš-Qlispe Place-name Signs on Highway 93

The contents of our audio CD are now available for free online!

Go to:

http://www.csktsalish.org/index.php/documents?folder=Audio%252FHWY%2B93%2BPlace%2BNames

Montana Highway 28 Séliš-Qlispé Place-name Signs

In 2010, CSKT Roads and MDT installed three SQCC place-name signs during the reconstruction of Montana Highway 28 between Lonepine and Big







Place-name Signs near Victor

In 2007, the SQCC worked with the Montana Department of Transportation to create and install signs about Séliš-Qlispé place-names in the Bitterroot Valley. The three-sign sets are in a pull-out areas on both sides of US Highway 93 about 5 miles south of the Stevensville wye and 3.5 miles north of the town of Victor.





Séliš elder Eneas Vanderburg visits the newly installed place-name signs on his way to the Medicine Tree, 2007.

Nx̣ntá Sckʷúl̓ Čłq̓lí u X̣ʷey?ilqsálqʷ Sckʷúl̓ Čłq̓lí — Ninepipe & Pablo National Wildlife Refuge signs

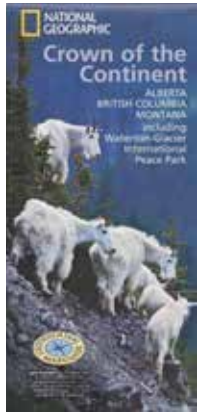
In 2019, the SQCC worked with CSKT Legal Department for the Salish part of new trilingual (English-Salish-Kootenai) signs for the Ninepipe and Pablo National Wildlife Refuges.





National Geographic “Crown of the Continent” map

In 2008, the SQCC contributed content, including several Salish place-names, to National Geographic’s “Crown of the Continent” geotourism map-guide — revised in 2011, and widely available for free at tourist stops throughout the region.



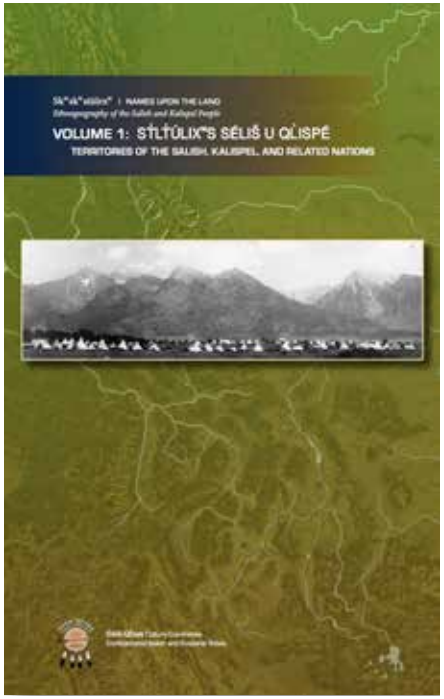


FORTHCOMING SQCC ETHNOGEOGRAPHY MATERIALS

Skʷskʷstúlexʷ — Names Upon the Land

Volume 1: Sc̓lc̓túlixʷs Séliš u Qc̓ispé — Territories of the Salish, Kalispel, and Related Nations

The SQCC is nearing completion of the first book in our ethnogeographic series. Volume 1: Sc̓lc̓túlixʷs Séliš u Qc̓ispé — Territories of the Salish, Kalispel, and Related Nations will address the foundation of the project, the importance and meaning of place-names, the nature of tribal territoriality, and the scope of our territories. It will also provide a detailed examination of the historical changes that unfolded in the eighteenth and early nineteenth centuries, with the introduction into the intertribal world of horses, epidemics of non-native diseases, and guns.




Skʷskʷstúlexʷ | NAMES UPON THE LAND
Ethnogeography of the Salish and Kalispel People

VOLUME 1: SC̓LC̓TÚLIXʷS SÉLIŠ U QC̓ISPÉ
TERRITORIES OF THE SALISH, KALISPEL, AND RELATED NATIONS

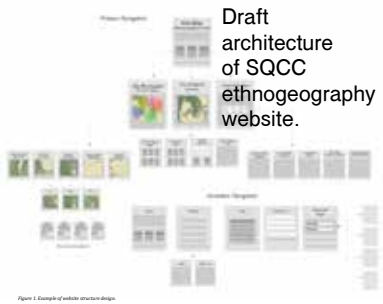
by the Séliš-Qc̓ispé Culture Committee

© 2019. Séliš-Qc̓ispé Culture Committee, Confederated Salish and Kootenai Tribes. All rights reserved.

CONTENTS

List of maps 5
A note on our tribal nations and names 6
1. Snc̓lc̓ u Sc̓lc̓tx: Coyote and the Land 7
2. Pusteʔm Esyaʔ — All Is Respected 12
3. Indigenous Nations and Territoriality 10
4. Misunderstandings of Salishan Territories 10
5. Rediscovering the Intertribal World: Sources and Methodologies 19
6. The Reach of Séliš-Qc̓ispé Territories 37
7. The First Great Changes X
8. Reorganization and Retreat X
9. Resistance and Reassertion X
10. (Re)Reading the Judith River Treaty X
11. Conclusion: Loss, Persistence, and Renewal X
Appendix A: Guide to International Phonetic Alphabet & Salish Pronunciation X
Endnotes X

At right: Draft cover and table of contents, Skʷkʷstúlexʷ: Names Upon the Land, Volume 1: Territories of the Salish, Kalispel, and Related Nations.

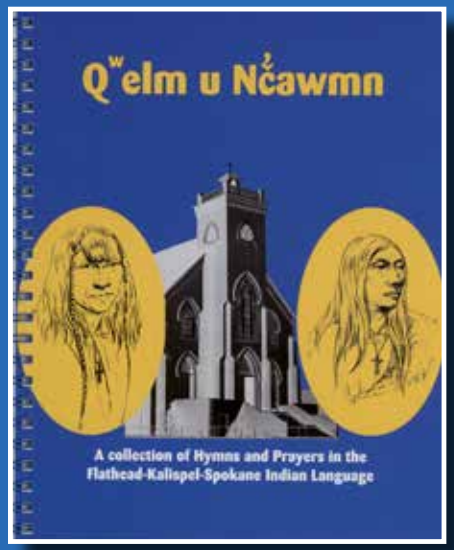


Draft architecture of SQCC ethnogeography website.

SQCC Ethnogeography website

With federal funding secured in 2022, SQCC will be developing the most exciting and powerful component of the entire ethnogeography project: a freely accessible website. The website will bring together in a dynamic way every aspect of our decades of work — not only maps, texts, and historic and contemporary photographs, but also audio and video recordings of elders, many of them recorded during our field trips. In addition, as people visit the many SQCC place-names signs and ethnographic signs throughout the aboriginal territories, the website will work in an interactive, seamless way with the signs, bringing all of this material to life.

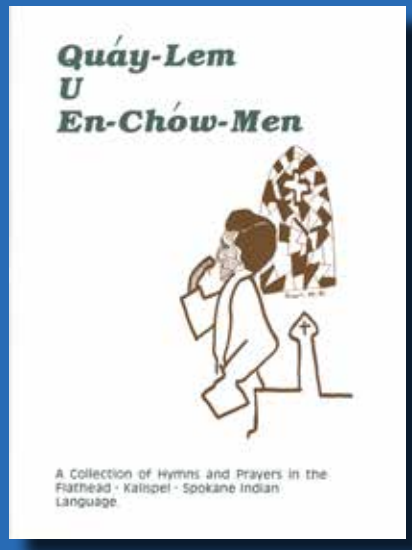
9. Hymns & Prayers



Qʷelm u Nčawmn

A collection on hymns and prayers in the Flathead-Kalispel-Spokane language. Bilingual, with Séliš written in International Phonetic Alphabet (IPA). Compiled by Johnny Arlee with contributions from the Culture Committee.

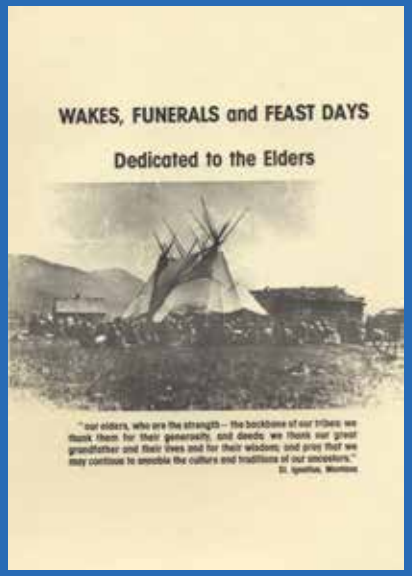
7 x 8.5, 72 pages. $8 or $15 as a set with choice of either the Johnny Arlee or Joe Woodcock CDs below.



Quay-Lem U En-Chow-Men

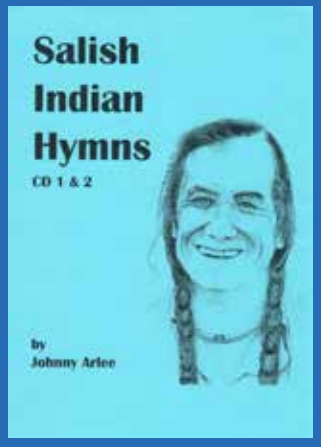
A collection on Hymns and Prayers in the Flathead-Kalispel-Spokane Indian Language. Séliš is written in older phonetic system, not using IPA.

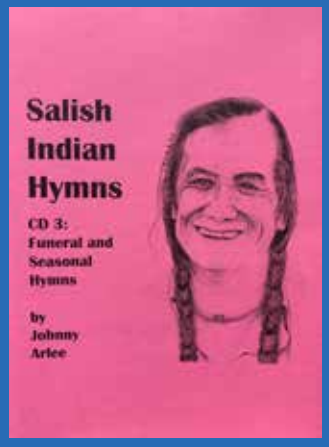
8.5 x 11, 60 pages. $8 or $15 as a set with choice of either the Johnny Arlee or Joe Woodcock CDs below.



Wakes, Funerals, and Feast Days

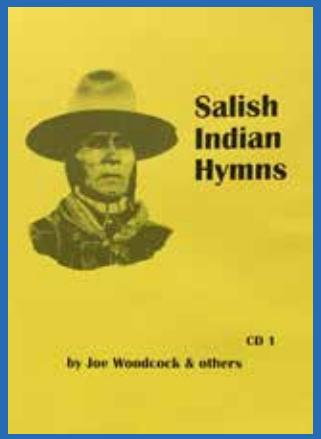
Johnny Arlee explains the traditions, culture, and spirituality of these important parts of Séliš-Qlispé life. Out of print but available on our website at www.csktsalish.org. Updated version forthcoming.

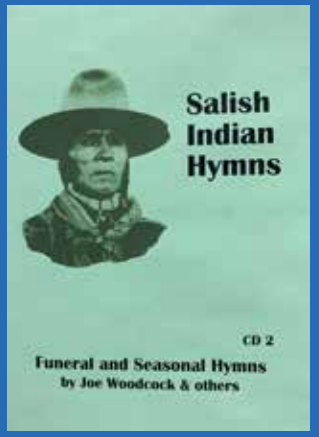




Johnny Arlee — Salish Indian Hymns

CDs 1 and 2 contains general hymns. CD 3 contains Funeral and Seasonal Hymns. $5 per CD.





Joe Woodcock and others Salish Indian Hymns

CD 1 contains general hymns. CD 2 contains Funeral and Seasonal Hymns. $5 per CD.



At Čq̓e (Medicine Tree), September 2019.

ORDERING MATERIALS

To order any of the materials in this brochure, and to inquire about discounts for educational institutions and enrolled members of the Confederated Salish and Kootenai Tribes, please contact:

Sadie Peone, Historical Collections Manager / Office Manager
Séliš-Qlispé Culture Committee
P.O. Box 550
St. Ignatius, MT 59865

phone: 406-745-4572 or 406-675-2700, ext. 5303 | email: sadie.peone@cskt.org

Please note:
SQCC accepts cash
or personal checks only,
no credit cards.

© Séliš-Qlispé Culture Committee, Confederated Salish & Kootenai Tribes

P.O. Box 550, St. Ignatius, MT 59865 • 406-745-4572 • sadie.peone@cskt.org